

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

N° 65

Thursday, March 29, 2012

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

Le jeudi 29 mars 2012

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Brazeau
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Chaput
 Comeau
 Cools
 Cowan
 Dagenais
 Dawson
 De Bané

Demers
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Greene
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Jaffer
 Johnson

Joyal
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Mahovlich
 Maltais
 Marshall
 Massicotte
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson

Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poulin (Charette)
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Segal
 Seidman

Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 White
 Zimmer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Brazeau
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Chaput
 *Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cowan
 Dagenais
 Dawson
 De Bané

Demers
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Greene
 *Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 *Hubley
 Jaffer

Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 *MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 *Manning
 Marshall
 Massicotte
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler

Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 *Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poulin (Charette)
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman

Segal
 Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 White
 Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-5, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Senate Ethics Officer, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 20.7.—Sessional Paper No. 1/41-782S.

o o o

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Document entitled: *Passport Canada's Fee-for-Service Proposal to Parliament*, dated March 2012, pursuant to the *User Fees Act*, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2).—Sessional Paper No. 1/41-783. (Pursuant to Rule 28(3.1), this document is deemed referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade)

Document entitled *Canada's Engagement in Afghanistan — Fourteenth and Final Report to Parliament*.—Sessional Paper No. 1/41-784.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Stratton, Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, presented its third report (*amendments to the Conflict of Interest Code for Senators*).

(The report is printed as Appendix "A" at pages 1010-1044.)

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

PRIÈRE**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-5, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Conseiller sénatorial en éthique, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C 1985, ch. P-1, par. 20.7.—Document parlementaire n° 1/41-782S.

o o o

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé *Présentation au Parlement de la proposition de services et de droits connexes de Passeport Canada*, daté mars 2012, conformément à la *Loi sur les frais d'utilisation*, L.C. 2004, ch. 6, par. 4(2).—Document parlementaire n° 1/41-783. (Conformément à l'article 28(3.1) du Règlement, ce document est réputé renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international)

Document intitulé *L'engagement du Canada en Afghanistan — Quatorzième et dernier rapport au Parlement*.—Document parlementaire n° 1/41-784.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Stratton, président du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs, présente le troisième rapport de ce comité (*modifications au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 1010 à 1044.)

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Tkachuk presented the following:

Thursday, March 29, 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2012-2013.

Banking, Trade and Commerce (Legislation)

Professional and Other Services	\$	—
Transportation and Communications		—
All Other Expenditures		<u>7,300</u>
TOTAL	\$	7,300

Conflict of Interest for Senators

Professional and Other Services	\$	50,000
Transportation and Communications		—
All Other Expenditures		—
TOTAL	\$	<u>50,000</u>

(includes funds for sole source for professional services)

Legal and Constitutional Affairs (Legislation)

Professional and Other Services	\$	22,500
Transportation and Communications		—
All Other Expenditures		<u>5,000</u>
TOTAL	\$	<u>27,500</u>

Scrutiny of Regulations (Joint)

Professional and Other Services	\$	900
Transportation and Communications		750
All Other Expenditures		<u>1,350</u>
TOTAL	\$	<u>3,000</u>

Respectfully submitted,

L'honorable sénateur Tkachuk présente ce qui suit :

Le jeudi 29 mars 2012

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2012-2013.

Banques et commerce (législation)

Services professionnels et autres	—	\$
Transports et communications		—
Autres dépenses		<u>7 300</u>
TOTAL		<u>7 300</u> \$

Conflits d'intérêts pour les sénateurs

Services professionnels et autres	50 000	\$
Transports et communications		—
Autres dépenses		—
TOTAL		<u>50 000</u> \$

(y compris des fonds pour un fournisseur unique pour des services professionnels)

Affaires juridiques et constitutionnelles (législation)

Services professionnels et autres	22 500	\$
Transports et communications		—
Autres dépenses		<u>5 000</u>
TOTAL		<u>27 500</u> \$

Examen de la réglementation (mixte)

Services professionnels et autres	900	\$
Transports et communications		750
Autres dépenses		<u>1 350</u>
TOTAL		<u>3 000</u> \$

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Mitchell, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its third report (*budget—study on the energy sector*).

(The report is printed as Appendix “B” at pages 1045-1054.)

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Wallace, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its tenth report (Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act, without amendment).

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Dawson, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its fourth report (*budget—study on emerging issues related to the Canadian airline industry*).

(The report is printed as Appendix “C” at pages 1055-1062.)

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Mitchell, vice-président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le troisième rapport de ce comité (*budget—étude sur le secteur de l'énergie*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 1045 à 1054.)

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Wallace, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le dixième rapport de ce comité (projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu, sans amendement).

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Dawson, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le quatrième rapport de ce comité (*budget—étude sur les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 1055 à 1062.)

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 2:33 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

March 29, 2012

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 29th day of March, 2012, at 2:06 p.m.

Yours sincerely,

Le secrétaire du gouverneur général,

Stephen Wallace

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bills Assented To

Thursday, March 29, 2012

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012. (*Bill C-34, Chapter 3, 2012*)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013. (*Bill C-35, Chapter 4, 2012*)

An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters. (*Bill S-5, Chapter 5, 2012*)

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the third reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 14 h 33, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 29 mars 2012

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 29 mars 2012 à 14 h 6.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le secrétaire du gouverneur général,

Stephen Wallace

Secretary to the Governor General

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Annexe

Projets de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 29 mars 2012

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (*projet de loi C-34, chapitre 3, 2012*)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (*projet de loi C-35, chapitre 4, 2012*)

Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives (*projet de loi S-5, chapitre 5, 2012*)

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Consideration of the first report of the Special Senate Committee on Certain Government Bills (*committee name change*), presented in the Senate on March 27, 2012.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Housakos, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 4 (Bill S-208) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 30, 18, 22 (inquiries), 19 (motion) and 9 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.

After debate,

The Honourable Senator Segal, for the Honourable Senator Cowan, moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Étude du premier rapport du Comité sénatorial spécial sur certains projets de loi gouvernementaux (*changement du nom du comité*), présenté au Sénat le 27 mars 2012.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Housakos, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'article n^o 4 (projet de loi S-208) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

o o o

L'article n^o 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 30, 18, 22 (interpellations), 19 (motion) et 9 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Segal, au nom de l'honorable sénateur Cowan, propose, appuyé par l'honorable sénateur Demers, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 33, 34, 20, 23, 24, 29, 25, 27 (inquiries), 61 (motion), 3, 11, 19 and 26 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 33, 34, 20, 23, 24, 29, 25, 27 (interpellations), 61 (motion), 3, 11, 19 et 26 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.*

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement**.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, April 2, 2012, at 6 p.m. and that rule 13(1) be suspended in relation thereto.

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 2 avril 2012, à 18 heures et que l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Report on the administration and enforcement of the fish habitat protection and pollution prevention provisions of the *Fisheries Act* for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. F-14, sbs. 42.1(1).—Sessional Paper No. 1/41-781.

Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la *Loi sur les pêches* relatives à la protection de l'habitat du poisson et à la prévention de la pollution pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. F-14, par. 42.1(1).—Document parlementaire no 1/41-781.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(Accordingly, at 3:22 p.m. the Senate was continued until Monday, April 2, 2012 at 6 p.m.)

(En conséquence, à 15 h 22 le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 2 avril 2012, à 18 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Mockler (*March 29, 2012*).

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 29 mars 2012*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator St. Germain, P.C. (*March 29, 2012*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur St. Germain, C.P. (*le 29 mars 2012*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

The Honourable Senator Brown replaced the Honourable Senator Frum (*March 28, 2012*).

L'honorable sénateur Brown a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 28 mars 2012*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Demers (*March 28, 2012*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Stratton (*March 29, 2012*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Di Nino (*March 29, 2012*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Cordy (*March 28, 2012*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Unger (*March 29, 2012*).

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Lang (*March 29, 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Dagenais (*March 28, 2012*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Plett (*March 29, 2012*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Peterson (*March 28, 2012*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Cordy (*March 28, 2012*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Poirier a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 28 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 29 mars 2012*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Di Nino (*le 29 mars 2012*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 28 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Unger (*le 29 mars 2012*).

L'honorable sénateur Unger a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 29 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 28 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 29 mars 2012*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 28 mars 2012*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 28 mars 2012*).

APPENDIX “A”
(see p. 1003)

Thursday, March 29, 2012

The Standing Committee on Conflict of Interest for Senators has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which is responsible on its own initiative for all matters relating to the *Conflict of Interest Code for Senators*, pursuant to rule 86(1)(r)(ii) of the Rules of the Senate, has undertaken a study on the provisions of the *Code*, and is pleased to report as follows:

The Standing Committee on Conflict of Interest for Senators exercises general and constant oversight over the conflict of interest regime applicable to Senators. As part of this mandate, the Committee ensures that the provisions of the *Conflict of Interest Code for Senators* are clear and current. In this regard, the Committee is now proposing six amendments to the *Code*.

The objectives of these amendments are:

- To adapt the provisions of the *Code* to contemporary realities and practices;
- To avoid any misunderstanding about the outside activities of Senators;
- To increase the transparency of the conflict of interest regime applicable to Senators; and
- To enhance public confidence and trust in the conflict of interest regime applicable to Senators.

Senators’ Employment, Profession or Business

Current Provisions

Every Senator must file annually with the Senate Ethics Officer a confidential disclosure statement pursuant to section 28 of the *Code* which lists the confidential disclosures Senators are required to make. At present, there is no provision in section 28 for the direct disclosure of a Senator’s employment, profession or business, though this information is disclosed indirectly through the disclosure of sources of income.

Proposed Amendment

In addition to the existing disclosures made under section 28, the Committee proposes that a Senator’s employment, profession or business be disclosed to the Senate Ethics Officer regardless of the annual income.

Rationale

This amendment would increase the transparency, accountability and public confidence in the conflict of interest regime applicable to Senators. It would also avoid any misunderstanding about the outside activities of Senators.

ANNEXE « A »
(voir p. 1003)

Le jeudi 29 mars 2012

Le Comité permanent sur les conflits d’intérêts des sénateurs a l’honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Le comité, qui assume de sa propre initiative la responsabilité de toutes les questions ayant trait au *Code régissant les conflits d’intérêts des sénateurs*, conformément à l’alinéa 86(1)(r)(ii) du Règlement du Sénat, a entrepris une étude des dispositions du *Code*, et a le plaisir de faire rapport de ce qui suit :

Le Comité permanent sur les conflits d’intérêts des sénateurs exerce une surveillance générale et constante sur le régime de conflit d’intérêts applicable aux sénateurs. Dans le cadre de ce mandat, le Comité veille à ce que les dispositions du *Code régissant les conflits d’intérêts des sénateurs* soient claires et à jour. Il propose maintenant six modifications au *Code*.

Ces modifications visent les objectifs suivants :

- Adapter le *Code* aux réalités et pratiques contemporaines;
- Éviter tout malentendu concernant les activités externes des sénateurs;
- Accroître la transparence du régime de conflit d’intérêts s’appliquant aux sénateurs;
- Accroître la confiance du public envers le régime de conflit d’intérêts s’appliquant aux sénateurs.

Emploi, profession ou entreprise d’un sénateur

Dispositions actuelles

Tous les ans, les sénateurs doivent déposer auprès du conseiller sénatorial en éthique une déclaration confidentielle en vertu de l’article 28 du *Code* qui décrit les renseignements qui font l’objet de la déclaration confidentielle des sénateurs. À l’heure actuelle, l’emploi, la profession ou l’entreprise d’un sénateur ne fait pas l’objet d’une déclaration directe au conseiller sénatorial en éthique en vertu de l’article 28, bien que ces renseignements soient communiqués indirectement du fait de la déclaration des sources de revenus.

Modification proposée

En plus des déclarations prévues actuellement en vertu de l’article 28, le Comité propose que l’emploi, la profession ou l’entreprise d’un sénateur fasse l’objet d’une déclaration au conseiller sénatorial en éthique, peu importe le revenu annuel.

Justification

La modification accroîtrait la transparence, la reddition des comptes et la confiance du public envers le régime de conflit d’intérêts s’appliquant aux sénateurs. Elle éviterait aussi tout malentendu concernant les activités externes des sénateurs.

Senators' Public Disclosure Summaries

Current Provisions

Currently, the *Code* limits public disclosure of a Senator's sources of income, assets and liabilities to matters which could relate to the parliamentary duties and functions of the Senator or could lead to a conflict.

Proposed Amendment

The Committee recommends that the public disclosure of sources of income, assets and liabilities be no longer limited to matters the Senate Ethics Officer has determined to be related to the parliamentary duties and functions of the Senator or otherwise relevant. The Committee proposes, therefore, to include in the Senators' public disclosure summaries:

- The source and nature, but not the amount, of any income over \$2,000 annually; and
- The nature, but not the value, of any assets and liabilities over \$10,000.

Similarly, a Senator's employment, profession or business would also be included in the Senators' public disclosure summaries.

Rationale

This amendment would avoid any misunderstanding about the outside activities of Senators. This amendment would also increase the transparency of the conflict of interest regime applicable to Senators.

Online Access to Senators' Public Disclosure Summaries

Current Provisions

The Senate Ethics Officer prepares a public disclosure summary for each Senator based on the information provided by the Senator in his or her annual disclosure statement. At present, the public disclosure summaries of Senators are made available to the public in the office of the Senate Ethics Officer during business hours, and by fax upon request.

Proposed Amendment

The Committee proposes that, in addition to the existing measures through which they are made available to the public, the public disclosure summaries of Senators be posted on the Senate Ethics Officer's Website.

Rationale

This amendment would adapt to contemporary realities the provisions of the *Code* through which public disclosure summaries are made available to the public by utilizing modern means of communication as in other jurisdictions.

Résumés publics des sénateurs

Dispositions actuelles

À l'heure actuelle, le *Code* limite la déclaration publique des sources de revenu et des éléments d'actif et de passif du sénateur aux renseignements qui pourraient se rapporter aux fonctions parlementaires du sénateur ou mener à un conflit.

Modification proposée

Le Comité recommande que la déclaration publique des sources de revenu et des éléments d'actif et de passif du sénateur ne se limite plus aux renseignements qui, de l'avis du conseiller sénatorial en éthique, pourraient se rapporter aux fonctions parlementaires du sénateur ou être autrement pertinents. Le Comité propose donc d'inclure dans les résumés publics des sénateurs :

- La source et la nature, mais non le montant, de tout revenu supérieur à 2 000 \$ par année;
- La nature, mais non la valeur, des éléments d'actif et de passif de plus de 10 000 \$.

De même, l'emploi, la profession ou l'entreprise d'un sénateur figurerait également dans les résumés publics des sénateurs.

Justification

Cette modification éviterait tout malentendu concernant les activités externes des sénateurs. Cette modification accroîtrait aussi la transparence du régime de conflit d'intérêts s'appliquant aux sénateurs.

Accès en ligne aux résumés publics des sénateurs

Dispositions actuelles

Le conseiller sénatorial en éthique établit, à partir de la déclaration confidentielle annuelle du sénateur, un résumé public. À l'heure actuelle, les résumés publics des sénateurs sont mis à la disposition du public pendant les heures d'ouverture du bureau du conseiller sénatorial en éthique. Ils peuvent aussi être envoyés par télécopieur, sur demande.

Modification proposée

Le Comité propose que, en plus des mécanismes actuels par lesquels ils sont mis à la disposition du public, les résumés publics des sénateurs soient affichés en ligne sur le site Web du conseiller sénatorial en éthique.

Justification

Cette modification adapterait aux réalités contemporaines les dispositions du *Code* par lesquelles les résumés publics sont mis à la disposition du public, en utilisant des moyens de communication modernes comme dans les autres juridictions.

Confidential Disclosure Relating to Spouses and Common-Law Partners

Current Provisions

Senators' disclosure obligations with respect to family members are currently limited to contracts with the Government of Canada and gifts and other benefits when these are acceptable in accordance with the *Code*, and these are disclosed confidentially to the Senate Ethics Officer and are included in the Senators' public disclosure summaries.

Proposed Amendment

The Committee proposes that, with respect to his or her spouse or common-law partner only, and not other family members, a Senator disclose confidentially to the Senate Ethics Officer the information that he or she, himself or herself, discloses confidentially to the Senate Ethics Officer only. This information includes, for example, outside activities such as employment and profession and the nature, but not the amount, of any source of income over \$2,000 annually, and the nature, but not the value, of any assets and liabilities over \$10,000. This disclosure would remain confidential to the Senate Ethics Officer only. This disclosure would be to the best of the Senator's knowledge, information and belief ascertained by the Senator's reasonable inquiries.

Rationale

This amendment would enable the Senate Ethics Officer to provide meaningful advice about real and potential conflicts of interests involving Senators' spouses or common law partners.

Inquiry Reports of the Senate Ethics Officer

Current Provisions

Under the current section 45 of the *Code*, the Senate Ethics Officer reports confidentially to the Committee upon the completion of an inquiry. The Committee may then conduct an investigation and report to the Senate. The report of the Committee and the report of the Senate Ethics Officer become public only when the Committee reports to the Senate.

Proposed Amendment

The Committee proposes that an inquiry report from the Senate Ethics Officer become public as soon as it is received by the Committee and in the same form it is received. The name of the Senator who was the subject of an inquiry, as at present, would be kept confidential, at his or her request, if there was no breach of the *Code*.

Rationale

This amendment would reinforce the independence of the Senate Ethics Officer by ensuring the integrity and public disclosure of his or her inquiry reports as is commonly done in other jurisdictions. It would also increase the transparency of the *Code*.

Déclaration confidentielle sur l'époux ou le conjoint de fait

Dispositions actuelles

Les obligations de divulgation des sénateurs relatives aux membres de leur famille se limitent actuellement aux contrats avec le gouvernement du Canada ainsi qu'aux cadeaux et autres avantages — du moment qu'ils sont acceptables aux termes du *Code*. Ces renseignements font l'objet d'une déclaration confidentielle au conseiller sénatorial en éthique et sont aussi inclus dans les résumés publics des sénateurs.

Modification proposée

Le Comité propose que, en ce qui concerne seulement l'époux ou le conjoint de fait, et non les autres membres de la famille, les sénateurs déclarent confidentiellement au conseiller sénatorial en éthique seulement les mêmes renseignements qu'ils déclarent confidentiellement au conseiller sénatorial en éthique sur eux-mêmes. Cette information comprend, par exemple, les activités externes de l'époux ou du conjoint de fait comme l'emploi et la profession, ainsi que la nature, mais non le montant, de tout revenu supérieur à 2 000 \$ par année, et la nature, mais non la valeur, des éléments d'actif et de passif de plus de 10 000 \$. Ces renseignements demeureraient confidentiels et seraient divulgués uniquement au conseiller sénatorial en éthique. L'obligation de déclaration porte sur les renseignements dont le sénateur peut établir l'existence par des démarches raisonnables et qui, à sa connaissance, sont véridiques.

Justification

Cette modification permettrait au conseiller sénatorial en éthique de donner des conseils judicieux sur les conflits d'intérêts réels et potentiels impliquant l'époux ou le conjoint de fait des sénateurs.

Rapports d'enquête du conseiller sénatorial en éthique

Dispositions actuelles

En vertu de l'actuel article 45 du *Code*, le conseiller sénatorial en éthique présente confidentiellement son rapport au Comité après avoir mené une enquête. Le Comité peut ensuite tenir alors sa propre enquête et en faire rapport au Sénat. Le rapport du Comité et le rapport du conseiller sénatorial en éthique ne deviennent publics que lorsque le Comité fait rapport au Sénat.

Modification proposée

Le Comité propose que les rapports d'enquête du conseiller sénatorial en éthique soient rendus publics dès qu'ils sont terminés et tel que reçus par le Comité. Le nom du sénateur qui a fait l'objet de l'enquête resterait confidentiel, à sa demande, s'il n'y a eu violation des dispositions du *Code*, comme c'est le cas actuellement.

Justification

Cette modification renforcerait l'indépendance du conseiller sénatorial en éthique en assurant l'intégrité et la publication de ses rapports d'enquête comme dans les autres juridictions. Elle accroîtrait aussi la transparence du *Code*.

Declaration of Private Interest*Current Provisions*

A Senator must make a declaration of private interest when he or she, or a family member, has a private interest that may be affected by a matter before the Senate or a committee of which the Senator is a member. The *Code* currently requires that the Senator be present at the consideration of the matter to make the declaration of private interest.

Proposed Amendment

The Committee proposes to allow the Senator to make a written declaration of private interest without the requirement of being present at the consideration of the matter by the Senate or the committee.

Rationale

This amendment would facilitate the declaration of private interest by a Senator.

Coming Into Force

These proposed amendments lead to changes to sections 12, 27, 28, 31, 33, 45 and 46 of the *Conflict of Interest Code for Senators*. The *Code*, with the recommended amendments integrated, is attached as an Appendix to this report. Your committee recommends that these proposed amendments be adopted and that the *Code* come into force on October 1, 2012.

Respectfully submitted,

Déclaration d'intérêts personnels*Dispositions actuelles*

Le sénateur qui a des intérêts personnels — ou dont un membre de la famille a des intérêts personnels — dans une question dont le Sénat ou un comité dont il fait partie est saisi doit présenter une déclaration d'intérêts personnels. Le *Code* exige actuellement que le sénateur soit présent lors de l'étude de la question pour faire une déclaration d'intérêts personnels.

Modification proposée

Le Comité propose qu'un sénateur puisse faire par écrit une déclaration d'intérêts personnels sans avoir à être présent lors de l'étude de la question par le Sénat ou le comité.

Justification

Cette modification faciliterait la déclaration des intérêts personnels des sénateurs.

Entrée en vigueur

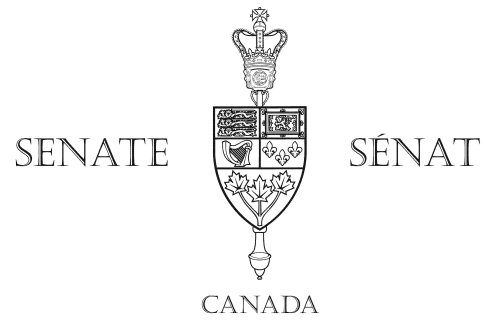
Les modifications proposées entraînent des changements aux articles 12, 27, 28, 31, 33, 45 et 46 du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*. On trouvera en annexe une version du *Code* intégrant les modifications proposées. Le comité recommande que ces modifications proposées soient adoptées et que le *Code* entre en vigueur le 1er octobre 2012.

Respectueusement soumis,

Le président,

TERRY STRATTON

Chair



**CONFLICT OF INTEREST
CODE FOR SENATORS**

**CODE RÉGISSANT
LES CONFLITS D'INTÉRÊTS
DES SÉNATEURS**

**As adopted by the Senate
on _____**

**Tel qu'adopté par le Sénat
le _____**

CONFLICT OF INTEREST CODE FOR SENATORS			CODE RÉGISSANT LES CONFLITS D'INTÉRÊTS DES SÉNATEURS		
TABLE OF CONTENTS			TABLE DES MATIÈRES		
SS	Subject matter	Page	Art.	Sujet	Page
PURPOSES			OBJET		
1	Purposes	6	1	Objet	6
PRINCIPLES			PRINCIPES		
2(1)	Principles	6	2(1)	Principes	6
2(2)	Privacy	6	2(2)	Respect de la vie privée	6
INTERPRETATION			DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION		
3(1)	Definitions	6	3(1)	Définitions	6
3(2)	Family members	7	3(2)	Membre de la famille	7
ACTIVITIES AND JURISDICTION PRESERVED			POURSUITE DES ACTIVITÉS ET MAINTIEN DE LA COMPÉTENCE		
4	Assisting the public	8	4	Aide au public	8
5	Carrying on activities	8	5	Poursuite des activités	8
6	Existing committee jurisdiction	8	6	Maintien de la compétence du comité	8
7	Role of the Speaker	8	7	Rôle du Président	8
RULES OF CONDUCT			RÈGLES DE DÉONTOLOGIE		
8	Furthering private interests	8	8	Intérêts personnels exclus	8
9	Use of influence	8	9	Exercice d'influence	8
10(1)	Use of information	8	10(1)	Utilisation de renseignements	8
10(2)	Conveying information	9	10(2)	Communication de renseignements	9
11(1)	Clarification: furthering private interests	9	11(1)	Précision : favoriser les intérêts personnels	9
11(2)	Clarification: not furthering private interests	9	11(2)	Précision : exceptions	9
12(1)	Declaration of a private interest: Senate or committee	10	12(1)	Déclaration des intérêts personnels devant le Sénat ou un comité	10
12(2)	Subsequent declaration	10	12(2)	Déclaration subséquente	10
12(3)	Declaration recorded	10	12(3)	Déclaration consignée	10
12(4)	Where declaration <i>in camera</i>	10	12(4)	Déclaration faite à huis clos	10
12(5)	Further declaration	10	12(5)	Autre déclaration	10
12(6)	Declaration of a private interest: other circumstances	10	12(6)	Déclaration des intérêts personnels : autres cas	10
12(7)	Declaration of retraction	11	12(7)	Rétractation	11
13(1)	Debate in the Senate	11	13(1)	Débat au Sénat	11
13(2)	Debate in committee where Senator is member	11	13(2)	Débat dans un comité dont le sénateur est membre	11
13(3)	Debate in committee where Senator is not member	11	13(3)	Débat dans un comité dont le sénateur n'est pas membre	11
13(4)	Debate where Senator has not yet declared	11	13(4)	Débat avant la déclaration du sénateur	11
14	Prohibition on voting	11	14	Interdiction de voter	11
15	Procedure	11	15	Procédure	11
16	Clarification: having a private interest	12	16	Précision : avoir des intérêts personnels	12
17(1)	Prohibition: gifts and other benefits	12	17(1)	Interdiction : cadeaux et autres avantages	12
17(2)	Exception	12	17(2)	Exception	12
17(3)	Statement: gift or other benefit	12	17(3)	Déclaration : cadeaux et autres avantages	12
18(1)	Statement: sponsored travel	12	18(1)	Déclaration : voyages parrainés	12
18(2)	Contents of statement	12	18(2)	Contenu de la déclaration	12
18(3)	Duplication	13	18(3)	Une seule déclaration	13
19	Consent of Senate	13	19	Consentement du Sénat	13

XX-XX-20XX		CODE RÉGISSANT LES CONFLITS D'INTÉRÊTS		3	
20	Government contracts	13	20	Contrats du gouvernement	13
21(1)	Public corporations	13	21(1)	Sociétés publiques	13
21(2)	Public interest	13	21(2)	Intérêt public	13
21(3)	Government programs	13	21(3)	Programmes gouvernementaux	13
21(4)	Trust	13	21(4)	Fiducie	13
22	Partnerships and private corporations	14	22	Sociétés de personnes et sociétés privées	14
23	Clarification: Government programs	14	23	Précision : programmes gouvernementaux	14
24	Trust	14	24	Fiducie	14
25	Pre-existing contracts	15	25	Contrats préexistants	15
26	Interest acquired by inheritance	15	26	Intérêts acquis par succession	15
DUTY TO DISCLOSE			OBLIGATION DE DÉCLARER		
27(1)	Confidential disclosure statement: sitting Senators	15	27(1)	Déclaration confidentielle : sénateurs en poste	15
27(2)	Filing date	15	27(2)	Date de dépôt	15
27(3)	Confidential disclosure statement: new Senators	15	27(3)	Déclaration confidentielle : nouveaux sénateurs	15
27(4)	Submission to Committee	16	27(4)	Nom à transmettre au Comité	16
27(5)	Errors or omissions	16	27(5)	Erreurs ou omissions	16
27(6)	Response within 60 days	16	27(6)	Réponse dans les 60 jours	16
27(7)	Family members	16	27(7)	Membres de la famille	16
27(8)	Confidentiality	16	27(8)	Confidentialité	16
27(9)	Initial meeting with Senate Ethics Officer	16	27(9)	Rencontre initiale avec le conseiller sénatorial en éthique	16
28(1)	Contents of confidential disclosure statement	16	28(1)	Contenu de la déclaration confidentielle	16
28(2)	Limitation	18	28(2)	Restriction	18
28(3)	Standard of disclosure	18	28(3)	Norme de déclaration	18
28(4)	Excluded matters	18	28(4)	Éléments exclus	18
28(5)	Additional excluded matters	18	28(5)	Autres éléments exclus	18
28(6)	Material change	18	28(6)	Changement important	18
29(1)	Meeting with Senate Ethics Officer	18	29(1)	Rencontre avec le conseiller sénatorial en éthique	18
29(2)	Necessary meeting	18	29(2)	Rencontre nécessaire	18
30	Public disclosure summary	19	30	Résumé public	19
31(1)	Contents of public disclosure summary	19	31(1)	Contenu du résumé public	19
31(2)	Discretion	20	31(2)	Discretion	20
32	Disagreement	20	32	Désaccord	20
33(1)	Public inspection	20	33(1)	Examen public	20
33(2)	Removal of file from registry	20	33(2)	Retrait du dossier	20
33(3)	Online access	20	33(3)	Accès en ligne	20
34	Evasion	20	34	Interdiction de contourner les obligations	20
COMMITTEE			COMITÉ		
35(1)	Designation or establishment	20	35(1)	Constitution ou désignation	20
35(2)	Membership	21	35(2)	Composition	21
35(3)	No <i>ex officio</i> members	21	35(3)	Aucun membre d'office	21
35(4)	Election of members	21	35(4)	Élection des membres	21
35(5)	Presentation and adoption of motion	21	35(5)	Présentation et adoption de la motion	21
35(6)	Chair	21	35(6)	Président	21
35(7)	Removal	21	35(7)	Révocation	21
35(8)	Substitutions	21	35(8)	Remplaçant	21
36(1)	Meetings <i>in camera</i>	21	36(1)	Séances à huis clos	21
36(2)	Meetings in public	21	36(2)	Séances publiques	21
36(3)	Attendance	21	36(3)	Participation	21
36(4)	Affected Senator	22	36(4)	Sénateur visé	22
36(5)	Withdrawal	22	36(5)	Retrait	22
37(1)	Jurisdiction	22	37(1)	Compétence	22
37(2)	General directives	22	37(2)	Directives générales	22
INTERSESSIONAL AUTHORITY			AUTORITÉ INTERSESSIONNELLE		
38	Intersessional Authority created	22	38	Constitution d'une autorité intersessionnelle	22

4	CONFLICT OF INTEREST CODE	XX-XX-20XX			
39	Composition	22	39	Composition	22
40(1)	General authority	22	40(1)	Direction générale	22
40(2)	Additional functions	22	40(2)	Autres fonctions	22
SENATE ETHICS OFFICER			CONSEILLER SÉNATORIAL EN ÉTHIQUE		
41(1)	Senate Ethics Officer	23	41(1)	Conseiller sénatorial en éthique	23
41(2)	Independent status	23	41(2)	Statut indépendant	23
OPINIONS AND ADVICE			AVIS ET CONSEILS		
42(1)	Request for opinion	22	42(1)	Demande d'avis	22
42(2)	Opinion binding	23	42(2)	Valeur de l'avis	23
42(3)	Written advice binding	23	42(3)	Valeur des conseils	23
42(4)	Confidentiality	23	42(4)	Confidentialité	23
42(5)	Proof of compliance	23	42(5)	Preuve de conformité	23
42(6)	Publication	24	42(6)	Publication	24
43	Guidelines	24	43	Lignes directrices	24
INQUIRIES AND INVESTIGATIONS			ENQUÊTES		
44(1)	Direction by the Committee	24	44(1)	Ordre du Comité	24
44(2)	Request for an inquiry	24	44(2)	Demande d'enquête	24
44(3)	Form of request	24	44(3)	Forme de la demande	24
44(4)	Request to be sent	24	44(4)	Transmission de la demande	24
44(5)	Preliminary review	24	44(5)	Examen préliminaire	24
44(6)	If inquiry warranted	24	44(6)	Enquête justifiée	24
44(7)	Receipt of information	24	44(7)	Réception de renseignements	24
44(8)	Committee to approve	25	44(8)	Approbation du Comité	25
44(9)	Notice	25	44(9)	Avis	25
44(10)	Respect for the inquiry process	25	44(10)	Respect du processus	25
44(11)	Inquiry to be confidential	25	44(11)	Enquête confidentielle	25
44(12)	Cooperation	25	44(12)	Collaboration	25
44(13)	Powers of Senate Ethics Officer	25	44(13)	Pouvoirs du conseiller sénatorial en éthique	25
45(1)	Report to the Committee	25	45(1)	Rapport au Comité	25
45(2)	Senate not sitting	26	45(1)	Sénat ne siège pas	26
45(3)	Report is public	26	45(1)	Document public	26
45(4)	No report required	26	45(1)	Rapport non requis	26
45(5)	Name to be removed	26	45(1)	Omission du nom dans le rapport	26
45(6)	Contents of report	26	45(6)	Contenu du rapport	26
45(7)	Bad faith	26	45(7)	Mauvaise foi	26
45(8)	Mitigation	27	45(8)	Facteurs atténuants	27
45(9)	General recommendations	27	45(9)	Recommandations générales	27
45(10)	Reasons	27	45(10)	Motifs	27
46(1)	Consideration of report	27	46(1)	Examen du rapport	27
46(2)	Due process	27	46(2)	Procédure	27
46(3)	Investigation	27	46(3)	Enquête	27
46(4)	Committee report	27	46(4)	Rapport du Comité	27
46(5)	Contents of report	27	46(5)	Contenu du rapport	27
46(6)	Remedial action	28	46(6)	Mesures correctives	28
46(7)	Anonymity	28	46(7)	Anonymat	28
47(1)	Suspension of investigation or inquiry: Act of Parliament	28	47(1)	Suspension de l'enquête : lois fédérales	28
47(2)	Investigation or inquiry continued	28	47(2)	Reprise de l'enquête	28
47(3)	Suspension of investigation or inquiry: other laws	28	47(3)	Suspension de l'enquête : autres lois	28
47(4)	Advice of Committee	28	47(4)	Avis du Comité	28
48(1)	Notice for motion to adopt	29	48(1)	Avis de motion	29
48(2)	Motion	29	48(2)	Motion	29
48(3)	Senator may speak	29	48(3)	Droit de parole du sénateur	29
48(4)	Right to speak last	29	48(4)	Droit de dernière réplique	29
48(5)	Senate vote	29	48(5)	Vote du Sénat	29

XX-XX-20XX		CODE RÉGISSANT LES CONFLITS D'INTÉRÊTS		5	
48(6)	Referral back	29	48(6)	Renvoi au Comité	29
49(1)	Suspension: former Senators	29	49(1)	Suspension : anciens sénateurs	29
49(2)	Direction to continue	29	49(2)	Poursuite de l'enquête	29
49(3)	Consideration of committee report	29	49(3)	Examen du rapport du Comité	29
PRIVACY AND CONFIDENTIALITY		RESPECT DE LA VIE PRIVÉE ET CONFIDENTIALITÉ DES RENSEIGNEMENTS			
50	Privacy to be minimally impaired	30	50	Entrave minimale au respect de la vie privée	30
51(1)	Confidentiality	30	51(1)	Confidentialité	30
51(2)	Inclusions	30	51(2)	Précision	30
51(3)	Confidentiality	30	51(3)	Confidentialité	30
52(1)	Retention of documents	30	52(1)	Conservation des documents	30
52(2)	Ongoing proceedings	30	52(2)	Procédures en cours	30
52(3)	Return of confidential documents	31	52(3)	Retour des documents confidentiels	31
52(4)	Archiving of public documents	31	52(4)	Archivage des documents publics	31
PERIODIC REVIEW		EXAMEN PÉRIODIQUE			
53	Committee review	31	53	Examen par le Comité	31

**CONFLICT OF INTEREST CODE
FOR SENATORS**

PURPOSES

Purposes

1. The purposes of this Code are to

- (a) maintain and enhance public confidence and trust in the integrity of Senators and the Senate;
- (b) provide for greater certainty and guidance for Senators when dealing with issues that may present foreseeable real or apparent conflicts of interest; and
- (c) establish clear standards and a transparent system by which questions relating to proper conduct may be addressed by an independent, non-partisan adviser.

PRINCIPLES

Principles

2. (1) Given that service in Parliament is a public trust, the Senate recognizes and declares that Senators are expected

- (a) to remain members of their communities and regions and to continue their activities in those communities and regions while serving the public interest and those they represent to the best of their abilities;
- (b) to fulfil their public duties while upholding the highest standards so as to avoid conflicts of interest and maintain and enhance public confidence and trust in the integrity of each Senator and in the Senate; and
- (c) to arrange their private affairs so that foreseeable real or apparent conflicts of interest may be prevented from arising, but if such a conflict does arise, to resolve it in a way that protects the public interest.

Privacy

(2) The Senate further declares that this Code shall be interpreted and administered so that Senators and their families shall be afforded a reasonable expectation of privacy.

INTERPRETATION

Definitions

3. (1) The following definitions apply in this Code.

**CODE RÉGISSANT LES CONFLITS D'INTÉRÊTS
DES SÉNATEURS**

OBJET

Objet

1. Le présent code a pour objet :

- a) de préserver et d'accroître la confiance du public dans l'intégrité des sénateurs et du Sénat;
- b) de mieux éclairer et guider les sénateurs lorsqu'ils traitent de questions susceptibles d'engendrer des conflits d'intérêts réels ou apparents qui sont prévisibles;
- c) d'établir des normes claires et un mécanisme transparent à l'aide desquels un conseiller indépendant et impartial peut traiter les questions d'ordre déontologique.

PRINCIPES

Principes

2. (1) Vu que le service parlementaire est un mandat d'intérêt public, le Sénat reconnaît et déclare qu'on s'attend à ce que les sénateurs :

- a) continuent à faire partie intégrante de leurs communautés et régions et y poursuivent leurs activités tout en servant, au mieux de leurs moyens, l'intérêt public et les personnes qu'ils représentent;
- b) remplissent leur charge publique selon les normes les plus élevées de façon à éviter les conflits d'intérêts et à préserver et accroître la confiance du public dans l'intégrité de chaque sénateur et envers le Sénat;
- c) prennent les mesures nécessaires en ce qui touche leurs affaires personnelles pour éviter les conflits d'intérêts réels ou apparents qui sont prévisibles, mais, dans l'éventualité d'un tel conflit, le règlent de manière à protéger l'intérêt public.

Respect de la vie privée

(2) Le Sénat déclare en outre que le présent code doit être interprété et appliqué de manière que les sénateurs et leur famille puissent raisonnablement s'attendre au respect de leur vie privée.

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

3. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent code.

"Committee"

« Comité »

"Committee" means the Committee designated or established under section 35.

"common-law partner"

« conjoint de fait »

"common-law partner" means a person who is cohabiting with a Senator in a conjugal relationship, having so cohabited for at least one year.

"Intersessional Authority"

« autorité intersessionnelle »

"Intersessional Authority on Conflict of Interest for Senators" means the committee established by section 38.

"parliamentary duties and functions"

« fonctions parlementaires »

"parliamentary duties and functions" means duties and activities related to the position of Senator, wherever performed, and includes public and official business and partisan matters.

"Senate Ethics Officer"

« conseiller sénatorial en éthique »

"Senate Ethics Officer" means the Senate Ethics Officer appointed under section 20.1 of the *Parliament of Canada Act*.

"spouse"

« époux »

"spouse" means a person to whom a Senator is married but does not include a person from whom the Senator is separated where all support obligations and family property have been dealt with by a separation agreement or by a court order.

Family members

(2) The following are the family members of a Senator for the purposes of this Code:

- (a) a Senator's spouse or common-law partner; and
- (b) a child of a Senator, a child of a Senator's spouse or common-law partner, or a person whom a Senator treats as a child of the family, who
 - (i) has not reached the age of 18 years, or
 - (ii) has reached that age but is primarily dependent on a Senator or a Senator's spouse or common-law partner for financial support.

« autorité intersessionnelle »

"Intersessional Authority"

« autorité intersessionnelle chargée des conflits d'intérêts des sénateurs » Le comité constitué par l'article 38.

« Comité »

"Committee"

« Comité » Le comité constitué ou désigné aux termes de l'article 35.

« conjoint de fait »

"common-law partner"

« conjoint de fait » La personne qui vit avec le sénateur dans une relation conjugale depuis au moins un an.

« conseiller sénatorial en éthique »

"Senate Ethics Officer"

« conseiller sénatorial en éthique » Le conseiller sénatorial en éthique nommé au titre de l'article 20.1 de la *Loi sur le Parlement du Canada*.

« époux »

"spouse"

« époux » La personne à qui le sénateur est marié. Est exclue de la présente définition la personne dont le sénateur est séparé dans le cas où les obligations alimentaires et les biens familiaux ont fait l'objet d'un accord de séparation ou d'une ordonnance judiciaire.

« fonctions parlementaires »

"parliamentary duties and functions"

« fonctions parlementaires » Obligations et activités se rattachant à la charge de sénateur, où qu'elles soient exécutées, y compris les engagements publics et officiels et les questions partisans.

Membre de la famille

(2) Pour l'application du présent code, est un membre de la famille du sénateur :

- a) son époux ou conjoint de fait;
- b) son propre enfant ou celui de son époux ou conjoint de fait, ou toute personne que le sénateur traite comme un enfant de la famille, qui :
 - (i) n'a pas atteint l'âge de 18 ans,
 - (ii) étant âgé de 18 ans ou plus, dépend principalement, pour son soutien financier, du sénateur ou de son époux ou conjoint de fait.

ACTIVITIES AND JURISDICTION PRESERVED

Assisting the public

4. Senators are encouraged to continue to assist members of the public as long as their actions are consistent with their obligations under this Code.

Carrying on activities

5. Senators who are not ministers of the Crown may participate in any outside activities, including the following, as long as they are able to fulfil their obligations under this Code:

- (a) engaging in employment or in the practice of a profession;
- (b) carrying on a business;
- (c) being a director or officer in a corporation, association, trade union or not-for-profit organization; and
- (d) being a partner in a partnership.

Existing committee jurisdiction

6. Nothing in this Code affects the jurisdiction of the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Role of the Speaker

7. Procedural matters referred to in this Code that are expressly provided for in the *Rules of the Senate* are under the jurisdiction and authority of the Speaker rather than the Senate Ethics Officer.

RULES OF CONDUCT

Furthering private interests

8. When performing parliamentary duties and functions, a Senator shall not act or attempt to act in any way to further his or her private interests, or those of a family member, or to improperly further another person's or entity's private interests.

Use of influence

9. A Senator shall not use or attempt to use his or her position as a Senator to influence a decision of another person so as to further the Senator's private interests, or those of a family member, or to improperly further another person's or entity's private interests.

Use of information

10. (1) If as a result of his or her position, a Senator obtains information that is not generally available to the public, the Senator shall not use or attempt to use the

POURSUITE DES ACTIVITÉS ET MAINTIEN DE LA COMPÉTENCE

Aide au public

4. Les sénateurs sont encouragés à continuer de prêter assistance aux membres du public, dans la mesure où ces activités sont compatibles avec leurs obligations aux termes du présent code.

Poursuite des activités

5. Les sénateurs qui ne sont pas ministres fédéraux peuvent participer à des activités externes, y compris les suivantes, pourvu qu'ils soient en mesure de s'acquitter de leurs obligations aux termes du présent code :

- a) occuper un emploi ou exercer une profession;
- b) exploiter une entreprise;
- c) être dirigeant ou administrateur d'une personne morale, d'une association, d'un syndicat ou d'un organisme à but non lucratif;
- d) être associé d'une société de personnes.

Maintien de la compétence du comité

6. Le présent code ne porte pas atteinte à la compétence du Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Rôle du Président

7. Les questions de procédure mentionnées dans le présent code qui sont expressément prévues dans le *Règlement du Sénat* relèvent de la compétence du Président du Sénat et non de celle du conseiller sénatorial en éthique.

RÈGLES DE DÉONTOLOGIE

Intérêts personnels exclus

8. Dans l'exercice de ses fonctions parlementaires, le sénateur ne peut agir ou tenter d'agir de façon à favoriser ses intérêts personnels ou ceux d'un membre de sa famille, ou encore, d'une façon irrégulière, ceux de toute autre personne ou entité.

Exercice d'influence

9. Le sénateur ne peut se prévaloir de sa charge, ou tenter de le faire, pour influencer la décision d'une autre personne de façon à favoriser ses intérêts personnels ou ceux d'un membre de sa famille, ou encore, d'une façon irrégulière, ceux de toute autre personne ou entité.

Utilisation de renseignements

10. (1) Le sénateur qui, dans le cadre de sa charge, obtient des renseignements qui ne sont pas généralement à la disposition du public ne peut les utiliser ou tenter de les

information to further the Senator's private interests, or those of a family member, or to improperly further another person's or entity's private interests.

Conveying information

(2) A Senator shall not convey or attempt to convey information referred to in subsection (1) to another person if the Senator knows, or reasonably ought to know, that the information may be used to further the Senator's private interests, or those of a family member, or to improperly further another person's or entity's private interests.

Clarification: furthering private interests

11. (1) In sections 8 to 10, furthering private interests of a person or entity, including the Senator's own private interests, means actions taken by a Senator for the purpose of achieving, directly or indirectly, any of the following:

- (a) an increase in, or the preservation of, the value of the person's or entity's assets;
- (b) the elimination, or reduction in the amount, of the person's or entity's liabilities;
- (c) the acquisition of a financial interest by the person or entity;
- (d) an increase in the person's or entity's income from a contract, a business or a profession;
- (e) an increase in the person's income from employment;
- (f) the person becoming a director or officer in a corporation, association, trade union or not-for-profit organization; or
- (g) the person becoming a partner in a partnership.

Clarification: not furthering private interests

(2) A Senator is not considered to further his or her own private interests or the private interests of another person or entity if the matter in question

- (a) is of general application;
- (b) affects the Senator or the other person or entity as one of a broad class of the public; or
- (c) concerns the remuneration or benefits of the Senator as provided under an Act of Parliament or a resolution of the Senate or of a Senate committee.

utiliser pour favoriser ses intérêts personnels ou ceux d'un membre de sa famille, ou encore, d'une façon irrégulière, ceux de toute autre personne ou entité.

Communication de renseignements

(2) Le sénateur ne peut communiquer ou tenter de communiquer à autrui les renseignements visés au paragraphe (1) s'il sait ou devrait raisonnablement savoir que ces renseignements peuvent servir à favoriser ses intérêts personnels ou ceux d'un membre de sa famille, ou encore, d'une façon irrégulière, ceux de toute autre personne ou entité.

Précision : favoriser les intérêts personnels

11. (1) Aux articles 8 à 10, sont considérés comme favorisant les intérêts personnels d'une personne ou d'une entité, y compris les propres intérêts personnels du sénateur, les actes posés par celui-ci dans le but de produire, directement ou indirectement, l'un ou l'autre des résultats suivants :

- a) augmenter ou préserver la valeur de l'actif de la personne ou de l'entité;
- b) éliminer le passif de la personne ou de l'entité ou en réduire la valeur;
- c) procurer un intérêt financier à la personne ou à l'entité;
- d) augmenter le revenu de la personne ou de l'entité provenant d'un contrat, d'une entreprise ou d'une profession;
- e) augmenter le revenu de la personne provenant d'un emploi;
- f) faire de la personne un dirigeant ou un administrateur d'une personne morale, d'une association, d'un syndicat ou d'un organisme à but non lucratif;
- g) faire de la personne un associé d'une société de personnes.

Précision : exceptions

(2) Le sénateur n'est pas considéré comme agissant de façon à favoriser ses propres intérêts personnels ou ceux d'une autre personne ou entité si la question en cause, selon le cas :

- a) est d'application générale;
- b) s'applique au sénateur ou à l'autre personne ou entité en tant que membre d'une vaste catégorie de personnes;
- c) a trait à la rémunération ou aux avantages accordés au sénateur au titre d'une loi fédérale ou par une résolution du Sénat ou d'un comité de celui-ci.

Declaration of a private interest: Senate or committee

12. (1) If a Senator has reasonable grounds to believe that he or she, or a family member, has a private interest that might be affected by a matter that is before the Senate or a committee of which the Senator is a member, the Senator shall make a declaration regarding the general nature of the private interest. The declaration can be made orally on the record or in writing to the Clerk of the Senate or the clerk of the committee, as the case may be, but shall be made no later than the first occasion at which the Senator is present during consideration of the matter. The Speaker of the Senate shall cause the declaration to be recorded in the *Journals of the Senate* and the Chair of the committee shall, subject to subsection (4), cause the declaration to be recorded in the Minutes of Proceedings of the committee.

Subsequent declaration

(2) If a Senator becomes aware at a later date of a private interest that should have been declared under subsection (1), the Senator shall make the required declaration forthwith.

Declaration recorded

(3) The Clerk of the Senate or the Clerk of the committee, as the case may be, shall send the declaration to the Senate Ethics Officer who, subject to subsection (4) and paragraph 31(1)(h), shall file it with the Senator's public disclosure summary.

Where declaration *in camera*

(4) In any case in which the declaration was made during an *in camera* meeting, the Chair of the committee and Senate Ethics Officer shall obtain the consent of the subcommittee on agenda and procedure of the committee concerned before causing the declaration to be recorded in the Minutes of Proceedings of the committee or filing it with the Senator's public disclosure summary, as the case may be.

Further declaration

(5) A declaration made *in camera* that, in compliance with subsection (4), has been neither recorded nor filed with the Senator's public disclosure summary is only valid in respect of the proceeding during which the declaration was made or the matter that the declaration concerned was discussed, and the Senator shall make a further declaration at the first possible opportunity.

Declaration of a private interest: other circumstances

(6) In any circumstances other than those in subsection (1) that involve the Senator's parliamentary duties and functions, a Senator who has reasonable grounds to believe

Déclaration des intérêts personnels devant le Sénat ou un comité

12. (1) Lorsque le sénateur assiste à l'étude d'une question dont le Sénat ou un comité dont il est membre est saisi, il est tenu de déclarer la nature générale des intérêts personnels qu'il croit, pour des motifs raisonnables, que lui-même ou un membre de sa famille a dans cette question et qui pourraient être visés. Cette déclaration peut être faite soit verbalement pour inscription au compte rendu, soit par écrit auprès du greffier du Sénat ou du greffier du comité, selon le cas, mais elle doit être faite au plus tard à la première occasion où le sénateur assiste à l'examen de la question. Le Président du Sénat fait inscrire la déclaration dans les *Journaux du Sénat* et, sous réserve du paragraphe (4), le président du comité la fait consigner au procès-verbal de la séance du comité.

Déclaration subséquente

(2) S'il se rend compte ultérieurement de l'existence d'intérêts personnels qui auraient dû être déclarés conformément au paragraphe (1), le sénateur doit faire sans délai la déclaration requise.

Déclaration consignée

(3) Le greffier du Sénat ou le greffier du comité, selon le cas, envoie la déclaration au conseiller sénatorial en éthique qui, sous réserve du paragraphe (4) et de l'alinéa 31(1)h), la classe avec le résumé public du sénateur.

Déclaration faite à huis clos

(4) Dans le cas où la déclaration du sénateur est faite pendant une séance à huis clos, le président du comité et le conseiller sénatorial en éthique obtiennent le consentement du sous-comité du programme et de la procédure du comité visé avant de faire consigner la déclaration au procès-verbal de la séance du comité ou de la classer avec le résumé public du sénateur, selon le cas.

Autre déclaration

(5) La déclaration faite à huis clos qui, en application du paragraphe (4), n'a pas été consignée et classée avec le résumé public du sénateur n'est valable qu'à l'égard des travaux au cours desquels elle a été faite ou pendant lesquels la question visée a été discutée, et le sénateur fait une autre déclaration dans les plus brefs délais.

Déclaration des intérêts personnels : autres cas

(6) Dans les cas non prévus au paragraphe (1) qui mettent en cause ses fonctions parlementaires, le sénateur est tenu, s'il a des motifs raisonnables de croire que lui-même ou un

that he or she, or a family member, has a private interest that might be affected shall make an oral declaration regarding the general nature of the private interest at the first opportunity.

Declaration of retraction

(7) A Senator may, by declaration made under this section, retract a previous declaration, in which case the Senator may participate in debate or other deliberations and vote on the matter in respect of which the previous declaration was made.

Debate in the Senate

13. (1) A Senator who has made a declaration under section 12 regarding a matter that is before the Senate may not participate in debate or any other deliberations in the Senate with respect to that matter.

Debate in committee where Senator is member

(2) A Senator who has made a declaration under section 12 regarding a matter that is before a committee of the Senate of which the Senator is a member may not participate in debate or any other deliberations in the committee on the matter, and must withdraw from the committee for the duration of those proceedings, but the Senator need not resign from the committee.

Debate in committee where Senator is not member

(3) A Senator who has reasonable grounds to believe that he or she, or a family member, has a private interest that might be affected by a matter that is before a committee of the Senate of which the Senator is not a member may not participate in debate or any other deliberations in the committee on the matter, and must withdraw from the committee for the duration of those proceedings.

Debate where Senator has not yet declared

(4) A Senator who is required by section 12 to make a declaration but has not yet done so may not participate in debate or any other deliberations on the matter and, in the case of committee proceedings, the Senator must withdraw from the committee for the duration of those proceedings.

Prohibition on voting

14. A Senator who has made a declaration under section 12, or a Senator who is required to make such a declaration but has not yet done so, may not vote on the matter but may abstain.

Procedure

15. If a Senator reasonably believes that another Senator has failed to make a declaration of a private interest as required by section 12 or has failed to comply with section 13 or 14, the matter may be raised with the Senate Ethics Officer.

membre de sa famille a des intérêts personnels qui pourraient être visés, de déclarer verbalement dans les plus brefs délais la nature générale de ces intérêts.

Rétractation

(7) Le sénateur peut, au moyen d'une déclaration faite aux termes du présent article, rétracter une déclaration antérieure, auquel cas il peut prendre part au débat ou aux autres délibérations sur la question qui faisait l'objet de cette déclaration antérieure et voter sur cette question.

Débat au Sénat

13. (1) Le sénateur qui a fait la déclaration exigée à l'article 12 relativement à une question dont est saisi le Sénat ne peut prendre part au débat ou aux autres délibérations sur cette question au Sénat.

Débat dans un comité dont le sénateur est membre

(2) Le sénateur qui a fait la déclaration exigée à l'article 12 relativement à une question dont est saisi un comité du Sénat dont il est membre ne peut prendre part au débat ou aux autres délibérations du comité sur cette question et il est tenu de se retirer du comité pendant toute la durée de ces délibérations; il n'a cependant pas à remettre sa démission du comité.

Débat dans un comité dont le sénateur n'est pas membre

(3) Le sénateur qui a des motifs raisonnables de croire que lui ou un membre de sa famille a des intérêts personnels qui pourraient être visés par une question dont est saisi un comité du Sénat dont il n'est pas membre ne peut prendre part au débat ou aux autres délibérations du comité sur cette question et il est tenu de se retirer du comité pendant toute la durée de ces délibérations.

Débat avant la déclaration du sénateur

(4) Le sénateur qui doit faire la déclaration prévue à l'article 12 mais qui ne l'a pas encore faite ne peut prendre part au débat ou aux autres délibérations sur la question et, dans le cas des délibérations d'un comité, il est tenu de se retirer du comité pendant toute la durée de ces délibérations.

Interdiction de voter

14. Le sénateur qui a fait la déclaration exigée à l'article 12 ou qui doit faire une telle déclaration mais ne l'a pas encore faite ne peut voter sur la question, mais il peut s'abstenir.

Procédure

15. Si un sénateur a des motifs raisonnables de croire qu'un autre sénateur soit a omis de faire une déclaration d'intérêts personnels exigée par l'article 12 ou ne s'est pas conformé aux articles 13 ou 14, la question peut être soulevée auprès du conseiller sénatorial en éthique.

Clarification: having a private interest

16. For the purpose of sections 12 to 14, private interest means those interests that can be furthered in subsection 11(1), but does not include the matters listed in subsection 11(2).

Prohibition: gifts and other benefits

17. (1) Neither a Senator, nor a family member, shall accept, directly or indirectly, any gift or other benefit, except compensation authorized by law, that could reasonably be considered to relate to the Senator's position.

Exception

(2) A Senator, and a family member, may, however, accept gifts or other benefits received as a normal expression of courtesy or protocol, or within the customary standards of hospitality that normally accompany the Senator's position.

Statement: gift or other benefit

(3) If a gift or other benefit that is accepted under subsection (2) by a Senator or his or her family members exceeds \$500 in value, or if the total value of all such gifts or benefits received from one source in a 12-month period exceeds \$500, the Senator shall, within 30 days after the gift or benefit is received or after that total value is exceeded, as the case may be, file with the Senate Ethics Officer a statement disclosing the nature and value of the gifts or other benefits, their source and the circumstances under which they were given.

Statement: sponsored travel

18. (1) Notwithstanding subsection 17(1), a Senator may accept, for the Senator and guests of the Senator, sponsored travel that arises from or relates to the Senator's position. If the travel costs of a Senator or any guest exceed \$500 and are not paid personally by the Senator or the guest, and the travel is not paid through the programs for international and interparliamentary affairs of the Parliament of Canada, by the Senate, the Government of Canada or the Senator's political party, the Senator shall, within 30 days after the end of the trip, file a statement with the Senate Ethics Officer.

Contents of statement

(2) The statement shall disclose the name of the person or organization paying for the trip, the destination or destinations, the purpose and length of the trip, whether or not any guest was also sponsored, and the general nature of the benefits received.

Précision : avoir des intérêts personnels

16. Pour l'application des articles 12 à 14, « intérêts personnels » s'entend des intérêts qui peuvent être favorisés de la façon décrite au paragraphe 11(1), mais ne vise pas les questions mentionnées au paragraphe 11(2).

Interdiction : cadeaux et autres avantages

17. (1) Le sénateur et les membres de sa famille ne peuvent, directement ou indirectement, accepter de cadeaux ou d'autres avantages qui pourraient raisonnablement être considérés comme ayant un rapport avec la charge du sénateur, sauf s'il s'agit d'une rémunération autorisée par la loi.

Exception

(2) Le sénateur et les membres de sa famille peuvent toutefois accepter les cadeaux ou autres avantages qui sont des marques normales de courtoisie ou de protocole ou des marques d'accueil habituellement reçues dans le cadre de la charge du sénateur.

Déclaration : cadeaux et autres avantages

(3) Si un cadeau ou autre avantage accepté par le sénateur ou un membre de sa famille en vertu du paragraphe (2) a une valeur supérieure à 500 \$ ou si, sur une période de 12 mois, la valeur totale de tels cadeaux ou avantages de même provenance excède 500 \$, le sénateur est tenu de déposer auprès du conseiller sénatorial en éthique, dans les 30 jours suivant la date à laquelle le cadeau ou l'avantage est reçu ou la date à laquelle cette valeur limite est dépassée, selon le cas, une déclaration indiquant la nature et la valeur de chaque cadeau ou avantage, sa provenance et les circonstances dans lesquelles il a été donné.

Déclaration : voyages parrainés

18. (1) Malgré le paragraphe 17(1), le sénateur peut accepter, pour lui-même et ses invités, des offres de voyages parrainés liés à sa charge de sénateur ou découlant de celle-ci. Si les frais payables pour tout voyage que le sénateur ou un invité effectue dépassent 500 \$ et ne sont pas pris en charge par l'un ou l'autre et que le voyage n'est pas payé par l'entremise des programmes des affaires internationales et interparlementaires du Parlement du Canada ou par le Sénat, le gouvernement du Canada ou le parti politique du sénateur, ce dernier est tenu de déposer auprès du conseiller sénatorial en éthique une déclaration faisant état du voyage, dans les 30 jours qui en suivent la fin.

Contenu de la déclaration

(2) La déclaration indique le nom de la personne ou de l'organisme qui paie les frais du voyage, la ou les destinations, le but et la durée du voyage, le fait qu'un invité était ou non également parrainé, ainsi que la nature générale des avantages reçus.

Duplication

(3) Any disclosure made in relation to sponsored travel does not need to be disclosed as a gift or other benefit.

Consent of Senate

19. Gifts, other benefits and sponsored travel accepted in compliance with the requirements of sections 17 and 18 are deemed to have received the consent of the Senate thereto for all purposes.

Government contracts

20. A Senator shall not knowingly be a party, directly or through a subcontract, to a contract or other business arrangement with the Government of Canada or any federal agency or body under which the Senator receives a benefit unless the Senate Ethics Officer provides a written opinion that

- (a) due to special circumstances the contract or other business arrangement is in the public interest; or
- (b) the contract or other business arrangement is unlikely to affect the Senator's obligations under this Code.

Public corporations

21. (1) A Senator may own securities in a public corporation that contracts with the Government of Canada or any federal agency or body unless the holdings are so significant that the Senate Ethics Officer provides a written opinion that they are likely to affect the Senator's obligations under this Code.

Public interest

(2) A contract between a public corporation and the Government of Canada or any federal agency or body that, in the Senate Ethics Officer's opinion, is in the public interest due to special circumstances, shall not preclude a Senator from holding securities in that public corporation.

Government programs

(3) For the purpose of subsection (1), a public corporation shall not be considered to contract with the Government of Canada or any federal agency or body merely because the corporation participates in a Government program that meets the criteria described in section 23.

Trust

(4) If the Senate Ethics Officer is of the opinion that the Senator's obligations under this Code are likely to be affected under the circumstances of subsection (1), the

Une seule déclaration

(3) Le voyage parrainé qui a fait l'objet d'une déclaration n'a pas à être déclaré de nouveau en tant que cadeau ou autre avantage.

Consentement du Sénat

19. Les cadeaux et autres avantages et les voyages parrainés acceptés en conformité avec les articles 17 et 18 sont réputés, à toutes fins utiles, avoir fait l'objet du consentement du Sénat.

Contrats du gouvernement

20. Le sénateur ne peut sciemment être partie, directement ou par voie de sous-contrat, à un contrat ou autre entente commerciale conclus avec le gouvernement du Canada ou une agence ou un organisme fédéral qui lui procurent un avantage, sauf si le conseiller sénatorial en éthique donne son avis par écrit indiquant, selon le cas :

- (a) que le contrat ou l'entente est dans l'intérêt public en raison de circonstances spéciales;
- (b) que le sénateur risque peu, du fait de ce contrat ou de cette entente, de manquer à ses obligations aux termes du présent code.

Sociétés publiques

21. (1) Le sénateur peut posséder des titres dans une société publique qui est partie à des contrats avec le gouvernement du Canada ou une agence ou un organisme fédéral, sauf si, vu l'importance de la quantité de ces titres, le conseiller sénatorial en éthique donne son avis par écrit indiquant qu'il y a un risque que le sénateur manque à ses obligations aux termes du présent code.

Intérêt public

(2) Le contrat entre une société publique et le gouvernement du Canada ou une agence ou un organisme fédéral qui, de l'avis du conseiller sénatorial en éthique, est dans l'intérêt public en raison de circonstances spéciales n'empêche pas le sénateur de détenir des titres dans cette société.

Programmes gouvernementaux

(3) Pour l'application du paragraphe (1), une société publique n'est pas considérée comme étant partie à des contrats avec le gouvernement du Canada ou une agence ou un organisme fédéral du seul fait qu'elle participe à un programme gouvernemental qui répond aux critères visés à l'article 23.

Fiducie

(4) Si le conseiller sénatorial en éthique estime qu'il y a un risque que le sénateur manque à ses obligations aux termes du présent code dans les circonstances exposées au

Senator may comply with the Code by placing the securities in a trust under such terms as the Senate Ethics Officer considers appropriate.

Partnerships and private corporations

22. A Senator shall not have an interest in a partnership or in a private corporation that is a party, directly or through a subcontract, to a contract or other business arrangement with the Government of Canada or any federal agency or body under which the partnership or corporation receives a benefit unless the Senate Ethics Officer provides a written opinion that

- (a) due to special circumstances the contract or other business arrangement is in the public interest; or
- (b) the contract or other business arrangement is unlikely to affect the Senator's obligations under this Code.

Clarification: Government programs

23. For the purposes of sections 20 and 22, it is not prohibited to participate in a program operated or funded, in whole or in part, by the Government of Canada or any federal agency or body under which a Senator, or a partnership or private corporation in which a Senator has an interest, receives a benefit if

- (a) the eligibility requirements of the program are met;
- (b) the program is of general application or is available to a broad class of the public;
- (c) there is no preferential treatment with respect to the application; and
- (d) no special benefits are received that are not available to other participants in the program.

Trust

24. Section 22 does not apply if the Senator has entrusted his or her interest in a partnership or private corporation to one or more trustees on all of the following terms:

- (a) the provisions of the trust have been approved by the Senate Ethics Officer;
- (b) the trustees are at arm's length from the Senator and have been approved by the Senate Ethics Officer;
- (c) except as provided in paragraph (d), the trustees may not consult with the Senator with respect to managing the trust, but they may consult with the Senate Ethics Officer;

paragraphe (1), le sénateur peut se conformer au présent code en mettant ses titres en fiducie, selon les modalités que le conseiller sénatorial en éthique juge indiquées.

Sociétés de personnes et sociétés privées

22. Le sénateur ne peut détenir un intérêt dans une société de personnes ou une société privée qui est partie, directement ou par voie de sous-contrat, à un contrat ou autre entente commerciale conclus avec le gouvernement du Canada ou une agence ou un organisme fédéral qui procurent un avantage à cette société, sauf si le conseiller sénatorial en éthique donne son avis par écrit indiquant, selon le cas :

- a) que le contrat ou l'entente est dans l'intérêt public en raison de circonstances spéciales;
- b) que le sénateur risque peu, du fait de ce contrat ou de cette entente, de manquer à ses obligations aux termes du présent code.

Précision : programmes gouvernementaux

23. Pour l'application des articles 20 et 22, il n'est pas interdit de participer à un programme qui est géré ou financé, en tout ou en partie, par le gouvernement du Canada ou une agence ou un organisme fédéral et qui procure un avantage au sénateur ou à une société de personnes ou une société privée dans laquelle celui-ci a un intérêt, si les conditions suivantes sont respectées :

- a) les critères d'admissibilité du programme sont respectés;
- b) le programme est d'application générale ou est accessible à une vaste catégorie de personnes;
- c) la demande de participation ne fait l'objet d'aucun traitement de faveur;
- d) il n'est reçu aucun avantage particulier auquel les autres participants au programme n'ont pas droit.

Fiducie

24. L'article 22 ne s'applique pas si le sénateur a mis en fiducie auprès d'un ou de plusieurs fiduciaires l'intérêt qu'il détient dans une société de personnes ou une société privée, pourvu que les conditions suivantes soient respectées :

- a) le conseiller sénatorial en éthique a approuvé les modalités de la fiducie;
- b) les fiduciaires n'ont aucun lien de dépendance avec le sénateur et ont reçu l'agrément du conseiller sénatorial en éthique;
- c) sauf dans le cas prévu à l'alinéa d), les fiduciaires ne peuvent consulter le sénateur sur la gestion de la fiducie, mais ils peuvent consulter le conseiller sénatorial en éthique;

XX-XX-20XX

CODE RÉGISSANT LES CONFLITS D'INTÉRÊTS

15

- (d) the trustees may consult with the Senator, with the approval of the Senate Ethics Officer and in his or her presence, if an extraordinary event is likely to materially affect the trust property;
- (e) in the case of an interest in a corporation, the Senator resigns any position of director or officer in the corporation;
- (f) the trustees provide the Senate Ethics Officer annually with a written report setting out the nature of the trust property, the value of that property, the trust's net income for the preceding year and the trustees' fees, if any; and
- (g) the trustees give the Senator sufficient information to permit the Senator to submit returns as required by the *Income Tax Act* and give the same information to the appropriate taxation authorities.

Pre-existing contracts

25. The rules in sections 20, 21 and 22 do not apply to a contract or other business arrangement that existed before a Senator's appointment to the Senate, but they do apply to its renewal or extension.

Interest acquired by inheritance

26. The rules in sections 20, 21 and 22 do not apply to an interest acquired by inheritance until the first anniversary date of the transfer of legal and beneficial ownership. In special circumstances, the Senate Ethics Officer may extend this time period.

DUTY TO DISCLOSE**Confidential disclosure statement: sitting Senators**

27. (1) Every Senator shall file annually, on or before the date applicable to the Senator as established by the Senate Ethics Officer under subsection (2), a confidential statement disclosing the information required by section 28.

Filing date

(2) The date or dates on or before which the annual confidential disclosure statements are required to be filed shall be established by the Senate Ethics Officer following approval by the Committee.

Confidential disclosure statement: new Senators

(3) Within 120 days after being summoned to the Senate, a Senator shall file a confidential statement disclosing the information required by section 28.

- d) les fiduciaires peuvent consulter le sénateur, avec l'autorisation du conseiller sénatorial en éthique et en sa présence, s'il survient un événement extraordinaire susceptible d'avoir des répercussions importantes sur l'actif de la fiducie;
- e) s'il s'agit d'un intérêt dans une personne morale, le sénateur démissionne de tout poste d'administrateur ou de dirigeant de celle-ci;
- f) les fiduciaires remettent chaque année au conseiller sénatorial en éthique un rapport écrit qui précise la nature et la valeur de l'actif de la fiducie, le revenu net de celle-ci pour l'année précédente et, le cas échéant, leurs honoraires;
- g) les fiduciaires donnent au sénateur des renseignements suffisants pour lui permettre de produire les déclarations requises par la *Loi de l'impôt sur le revenu* et fournissent les mêmes renseignements aux autorités fiscales compétentes.

Contrats préexistants

25. Les règles prévues aux articles 20, 21 et 22 ne s'appliquent pas aux contrats et autres ententes commerciales conclus avant la nomination du sénateur au Sénat, mais ils s'appliquent à leur renouvellement ou prolongation.

Intérêts acquis par succession

26. Les règles prévues aux articles 20, 21 et 22 ne s'appliquent pas aux intérêts acquis par succession avant la date du premier anniversaire du transfert du droit de propriété, y compris le droit de propriété en common law et en equity. Le conseiller sénatorial en éthique peut prolonger cette période dans des circonstances spéciales.

OBLIGATION DE DÉCLARER**Déclaration confidentielle : sénateurs en poste**

27. (1) Le sénateur dépose tous les ans, au plus tard à la date qui lui est applicable fixée par le conseiller sénatorial en éthique conformément au paragraphe (2), une déclaration confidentielle faisant état des renseignements exigés par l'article 28.

Date de dépôt

(2) Le conseiller sénatorial en éthique fixe, avec l'approbation du Comité, la ou les dates limites auxquelles les déclarations confidentielles annuelles doivent être déposées.

Déclaration confidentielle : nouveaux sénateurs

(3) Dans les 120 jours suivant sa nomination au Sénat, le sénateur dépose une déclaration confidentielle faisant état des renseignements exigés par l'article 28.

Submission to Committee

(4) Thirty days after the date established under subsection (2), the Senate Ethics Officer shall submit to the Committee the name of any Senator who has not complied with his or her duty to file a confidential disclosure statement.

Errors or omissions

(5) If, at any time after the date established under subsection (2), the Senate Ethics Officer has reason to believe that a Senator's confidential disclosure statement contains an error or omission, the Senate Ethics Officer shall notify the Senator concerned and request the Senator to provide the relevant information.

Response within 60 days

(6) Upon receipt of a request under subsection (5), the Senator shall provide the information within 60 days.

Family members

(7) In addition to any information required to be disclosed under subsection 28(1), a Senator may file with the Senate Ethics Officer a confidential disclosure statement relating to one or more of the Senator's family members so that the Senator may discuss their interests in relation to the Senator's obligations under this Code and receive advice in that regard.

Confidentiality

(8) The Senate Ethics Officer and all officers, employees, agents, advisers and consultants that may be employed or engaged by the Senate Ethics Officer shall keep all disclosure statements confidential.

Initial meeting with Senate Ethics Officer

(9) Senators, and in particular newly-summoned Senators, who may have questions regarding their confidential disclosure duties should make every effort to meet with the Senate Ethics Officer before submitting their confidential disclosure statement.

Contents of confidential disclosure statement

28. (1) Subject to subsection (2) regarding excluded matters, and any Guidelines published by the Senate Ethics Officer under section 43, the confidential disclosure statement shall list:

- (a) any employment, profession or business in which the Senator or the Senator's spouse or common-law partner participates, including a description of the activities of the Senator, spouse or common-law partner;
- (b) any corporations, income trusts and trade unions in which the Senator or the Senator's spouse or common-law partner is a director or officer, and

Nom à transmettre au Comité

(4) Trente jours après la date fixée conformément au paragraphe (2), le conseiller sénatorial en éthique transmet au Comité le nom de tout sénateur qui n'a pas acquitté son obligation de déposer une déclaration confidentielle.

Erreurs ou omissions

(5) Si, après la date fixée conformément au paragraphe (2), le conseiller sénatorial en éthique a des raisons de croire que la déclaration confidentielle d'un sénateur comporte des erreurs ou des omissions, il en avise le sénateur et lui demande de fournir les renseignements nécessaires.

Réponse dans les 60 jours

(6) Le sénateur est tenu de fournir les renseignements nécessaires dans les 60 jours suivant la réception de la demande visée au paragraphe (5).

Membres de la famille

(7) Outre les renseignements à déclarer prévus au paragraphe 28(1), le sénateur peut déposer auprès du conseiller sénatorial en éthique une déclaration confidentielle des intérêts personnels d'un ou plusieurs membres de sa famille afin qu'il puisse en discuter dans le contexte de ses obligations aux termes du présent code et recevoir des conseils à cet égard.

Confidentialité

(8) Le conseiller sénatorial en éthique ainsi que les agents, employés, mandataires, conseillers et experts dont il retient les services sont tenus d'assurer la confidentialité de toutes les déclarations.

Rencontre initiale avec le conseiller sénatorial en éthique

(9) Les sénateurs, et en particulier les sénateurs récemment nommés, qui ont des questions sur leurs obligations en matière de déclaration confidentielle devraient prendre les dispositions voulues pour rencontrer le conseiller sénatorial en éthique avant de lui soumettre leur déclaration confidentielle.

Contenu de la déclaration confidentielle

28. (1) Sous réserve du paragraphe (2) — portant sur les éléments exclus — et des lignes directrices publiées par le conseiller sénatorial en éthique en vertu de l'article 43, la déclaration confidentielle fait état de ce qui suit :

- a) l'emploi qu'occupe le sénateur ou son époux ou conjoint de fait, ou la profession ou l'entreprise à laquelle le sénateur ou son époux ou conjoint de fait participe, ainsi qu'une description des activités qu'il exerce;
- b) les noms des personnes morales, des fiducies de revenus et des syndicats au sein desquels le sénateur ou son époux ou conjoint de fait occupe un poste de

- any partnerships in which the Senator or the Senator's spouse or common-law partner is a partner, including a description of the activities of each entity;
- (c) any associations and not-for-profit organizations in which the Senator or the Senator's spouse or common-law partner is a director, officer, or patron, including memberships on advisory boards and any honorary positions;
- (d) the nature but not the amount of any source of income over \$2,000 that the Senator or the Senator's spouse or common-law partner has received in the preceding 12 months and is likely to receive during the next 12 months; for this purpose,
- (i) a source of income from employment is the employer,
- (ii) a source of income from a contract is a party with whom the contract is made,
- (iii) a source of income arising from a business or profession is that business or profession, and
- (iv) a source of income arising from an investment is that investment;
- (e) the source, nature and value of any contracts or other business arrangements with the Government of Canada or a federal agency or body that the Senator has directly, or through a subcontract;
- (f) the source, nature and value of any contracts, subcontracts or other business arrangements with the Government of Canada or a federal agency or body that the Senator has by virtue of a partnership or a significant interest in a private corporation that the Senator is able to ascertain by making reasonable inquiries;
- (g) the source, nature and value of any contracts or other business arrangements with the Government of Canada or a federal agency or body that a member of the Senator's family has, directly or through a subcontract, or by virtue of a partnership or a significant interest in a private corporation;
- (h) information regarding the nature but not the value of any assets and liabilities of the Senator or the Senator's spouse or common-law partner over \$10,000; and
- (i) any additional information that the Senator believes to be relevant to this Code.
- dirigeant ou d'administrateur, et les noms des sociétés de personnes dont le sénateur ou son époux ou conjoint de fait est un associé, ainsi qu'une description des activités de chaque entité;
- c) les noms des associations et des organismes à but non lucratif dont le sénateur ou son époux ou conjoint de fait est un dirigeant, un administrateur ou un bienfaiteur, ou desquels il est membre d'un conseil consultatif ou au sein desquels il occupe un poste à titre honoraire;
- d) la nature, mais non le montant, de toute source de revenus de plus de 2 000 \$ que le sénateur ou son époux ou conjoint de fait a reçus au cours des douze mois précédents et qu'il recevra vraisemblablement au cours des douze mois suivants; à cet égard :
- (i) la source de revenus provenant d'un emploi est l'employeur,
- (ii) la source de revenus provenant d'un contrat est le titulaire du contrat,
- (iii) la source de revenus provenant d'une entreprise ou d'une profession est cette entreprise ou cette profession,
- (iv) la source de revenus provenant d'un placement est ce placement;
- e) la source, la nature et la valeur de tout contrat ou autre entente commerciale avec le gouvernement du Canada ou une agence ou un organisme fédéral auquel le sénateur est partie, directement ou par voie de sous contrat;
- f) la source, la nature et la valeur de tout contrat, sous contrat ou autre entente commerciale avec le gouvernement du Canada ou une agence ou un organisme fédéral auquel le sénateur est partie du fait qu'il est membre d'une société de personnes ou a un intérêt important dans une société privée, dont il peut établir l'existence par des démarches raisonnables;
- g) la source, la nature et la valeur de tout contrat ou autre entente commerciale avec le gouvernement du Canada ou une agence ou un organisme fédéral auquel un membre de la famille du sénateur est partie, directement ou par voie de sous-contrat, ou du fait qu'il est membre d'une société de personnes ou a un intérêt important dans une société privée;
- h) des renseignements sur la nature, mais non la valeur, des éléments d'actif et de passif de plus de 10 000 \$ que le sénateur ou son époux ou conjoint de fait détient;
- i) tout autre renseignement que le sénateur estime pertinent aux fins du présent code.

Limitation

(2) For the purposes of subsection (1), a Senator is only required to disclose such information concerning the affairs of a spouse or common-law partner or other family member as the Senator is able to ascertain by making reasonable inquiries or of which the Senator has knowledge.

Standard of disclosure

(3) Where a Senator is required under this section or subsection 31(1) to disclose such information as the Senator is able to ascertain by making reasonable inquiries, the Senator's disclosure shall be to the best of the Senator's knowledge, information and belief.

Excluded matters

(4) For the purpose of subsection (1), it is not required to disclose properties used by the Senator or family members as residences; mortgages or hypothecs on such residences; household goods; personal effects; deposits with a financial institution; guaranteed investment certificates; financial instruments issued by any Canadian government or agency; and obligations incurred for living expenses that will be discharged in the ordinary course of the Senator's affairs.

Additional excluded matters

(5) The Senate Ethics Officer may, with the approval of the Committee, establish additional matters not required to be disclosed on the basis that they present no potential to interfere with the obligations of a Senator under this Code.

Material change

(6) A Senator shall report in writing any material change to the information relating to the confidential disclosure statement to the Senate Ethics Officer within 60 days after the change.

Meeting with Senate Ethics Officer

29. (1) After reviewing a Senator's confidential disclosure statement, the Senate Ethics Officer may request to meet with the Senator to discuss the statement and the Senator's obligations under this Code.

Necessary meeting

(2) If, pursuant to a request made under subsection (1), the Senate Ethics Officer advises the Senator that the meeting is necessary in order for the Senate Ethics Officer to carry out his or her duties and functions under the Code, the Senator shall meet with the Senate Ethics Officer.

Restriction

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le sénateur n'est tenu de déclarer que les renseignements concernant les affaires de son époux ou conjoint de fait ou d'un autre membre de sa famille dont il peut établir l'existence par des démarches raisonnables ou dont il a connaissance.

Norme de déclaration

(3) Lorsque le sénateur est tenu aux termes du présent paragraphe ou du paragraphe 31(1) de déclarer des renseignements dont il peut établir l'existence par des démarches raisonnables, il déclare qu'à sa connaissance les renseignements sont véridiques.

Éléments exclus

(4) Pour l'application du paragraphe (1), il n'est pas obligatoire de déclarer les biens utilisés par le sénateur ou les membres de sa famille comme résidences, les hypothèques grevant ces résidences, les biens ménagers, les effets personnels, les dépôts auprès d'une institution financière, les certificats de placement garantis, les instruments financiers délivrés par tout gouvernement ou agence au Canada, ainsi que les obligations liées aux frais de subsistance qui seront acquittées dans le cours normal des activités du sénateur.

Autres éléments exclus

(5) Le conseiller sénatorial en éthique peut, avec l'approbation du Comité, prévoir d'autres éléments à exclure de la déclaration confidentielle au motif qu'ils ne présentent aucun risque d'entraver les obligations du sénateur aux termes du présent code.

Changement important

(6) Le sénateur déclare par écrit au conseiller sénatorial en éthique tout changement important des renseignements contenus dans sa déclaration confidentielle, dans les 60 jours suivant le changement.

Rencontre avec le conseiller sénatorial en éthique

29. (1) Après avoir examiné la déclaration confidentielle du sénateur, le conseiller sénatorial en éthique peut demander de le rencontrer afin de discuter de la déclaration et des obligations de celui-ci aux termes du présent code.

Rencontre nécessaire

(2) Si, à la suite d'une demande faite en vertu du paragraphe (1), le conseiller sénatorial en éthique avise le sénateur que la rencontre est nécessaire pour permettre au conseiller d'exercer ses fonctions aux termes du présent code, le sénateur est tenu de le rencontrer.

Public disclosure summary

30. The Senate Ethics Officer shall prepare a public disclosure summary based on each Senator's confidential disclosure statement and submit it to the Senator for review.

Contents of public disclosure summary

31. (1) The public disclosure summary shall list

- (a) any employment, profession and business in which the senator participates, including a description of the activities of the senator; and
- (b) any corporations, income trusts and trade unions in which the Senator is a director or officer and any partnerships in which the Senator is a partner, including a description of the activities of each entity;
- (c) any associations and not-for-profit organizations in which the Senator is a director, officer or patron, including memberships on advisory boards and any honorary positions;
- (d) the source and nature but not the amount of any income over \$2,000 that the Senator has received in the preceding 12 months and is likely to receive in the next 12 months;
- (e) the source and nature but not the value of any contracts or other business arrangements with the Government of Canada or a federal agency or body that the Senator has, directly or through a subcontract, including the Senate Ethics Officer's written opinion authorizing them;
- (f) the source and nature but not the value of any contracts, subcontracts or other business arrangements with the Government of Canada or a federal agency or body that the Senator has by virtue of a partnership or a significant interest in a private corporation that the Senator is able to ascertain by making reasonable inquiries, including the Senate Ethics Officer's written opinion authorizing them;
- (g) the source and nature but not the value of any contracts or other business arrangements with the Government of Canada or a federal agency or body that a member of the Senator's family has, directly or through a subcontract, or by virtue of a partnership or a significant interest in a private corporation, that the Senator is able to ascertain by making reasonable inquiries;

Résumé public

30. Le conseiller sénatorial en éthique établit, à partir de la déclaration confidentielle du sénateur, un résumé public qu'il soumet à l'examen de celui-ci.

Contenu du résumé public

31. (1) Le résumé public fait état de ce qui suit :

- a) l'emploi qu'occupe le sénateur ou la profession ou l'entreprise à laquelle il participe, ainsi qu'une description des activités qu'il exerce;
- b) les noms des personnes morales, des fiducies de revenu et des syndicats au sein desquels le sénateur occupe un poste de dirigeant ou d'administrateur, et les noms des sociétés de personnes dont le sénateur est un associé, ainsi qu'une description des activités de chaque entité;
- c) les noms des associations et des organismes à but non lucratif dont le sénateur est un dirigeant, administrateur ou bienfaiteur, ou dans lesquels il est membre d'un conseil consultatif ou occupe un poste à titre honoraire;
- d) la source et la nature, mais non le montant, de tout revenu de plus de 2 000 \$ que le sénateur a reçu au cours des douze mois précédents et recevra vraisemblablement au cours des douze mois suivants;
- e) la source et la nature, mais non la valeur, de tout contrat ou autre entente commerciale avec le gouvernement du Canada ou une agence ou un organisme fédéral auquel le sénateur est partie, directement ou par voie de sous-contrat, ainsi que l'avis écrit dans lequel le conseiller sénatorial en éthique donne son autorisation;
- f) la source et la nature, mais non la valeur, de tout contrat, sous-contrat ou autre entente commerciale avec le gouvernement du Canada ou une agence ou un organisme fédéral auquel le sénateur est partie du fait qu'il est membre d'une société de personnes ou a un intérêt important dans une société privée, dont il peut établir l'existence par des démarches raisonnables, ainsi que l'avis écrit dans lequel le conseiller sénatorial en éthique donne son autorisation;
- g) la source et la nature, mais non la valeur, de tout contrat ou autre entente commerciale avec le gouvernement du Canada ou une agence ou un organisme fédéral auquel un membre de la famille du sénateur est partie, directement ou par voie de sous-contrat, ou du fait qu'il est membre d'une société de personnes ou a un intérêt important dans une société privée, dont le sénateur peut établir l'existence par des démarches raisonnables;

(h) information regarding the nature but not the value of any assets and liabilities of the Senator over \$10,000;

(i) any declarations of a private interest under section 12, unless the Senator has since retracted the declaration;

(j) any statements filed under sections 17 and 18 in relation to gifts and sponsored travel; and

(k) any statements of material change that pertain to the contents of this summary.

Discretion

(2) The Senate Ethics Officer need not include in the public disclosure summary information that he or she determines should not be disclosed because

(a) the information is not relevant to the purposes of this Code or is inconsequential, or

(b) a departure from the general principle of public disclosure is justified in the circumstances.

Disagreement

32. In cases of disagreement between a Senator and the Senate Ethics Officer regarding the contents of the public disclosure summary, the Senate Ethics Officer shall refer the disputed matter to the Committee for decision.

Public inspection

33. (1) Each public disclosure summary is to be placed on file at the office of the Senate Ethics Officer and made available for public inspection.

Removal of file from registry

(2) A public disclosure file shall be removed from the public registry at the time that the Senator concerned ceases to be a Senator.

Online access

(3) Every public disclosure summary available for public inspection under this section shall also be made available online on the website of the Senate Ethics Officer.

Evasion

34. A Senator shall not take any action that has as its purpose the evasion of the Senator's obligations under this Code.

COMMITTEE

Designation or establishment

35. (1) At the beginning of each session, a Committee of the Senate shall be designated or established for the purposes of this Code.

h) des renseignements sur la nature, mais non la valeur, des éléments d'actifs et de passif de plus de 10 000 \$ que le sénateur détient;

i) les déclarations d'intérêts personnels visées à l'article 12, sauf celles que le sénateur a par la suite rétractées;

j) les déclarations déposées conformément aux articles 17 et 18 à l'égard des cadeaux et des voyages parrainés;

k) une déclaration de tout changement important des renseignements contenus dans le résumé public.

Discretion

(2) Le conseiller sénatorial en éthique n'a pas à inclure dans le résumé public les renseignements qui, à son avis, ne devraient pas y figurer pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

a) ces renseignements ne sont pas pertinents pour l'application du présent code ou sont sans importance;

b) une dérogation au principe de déclaration publique se justifie en l'espèce.

Désaccord

32. En cas de désaccord entre le sénateur et le conseiller sénatorial en éthique au sujet du contenu du résumé public, ce dernier soumet la question au Comité pour décision.

Examen public

33. (1) Le résumé public est conservé au bureau du conseiller sénatorial en éthique et est mis à la disposition du public pour examen.

Retrait du dossier

(2) Le dossier du résumé public du sénateur est retiré du registre public au moment où celui-ci cesse d'exercer ses fonctions de sénateur.

Accès en ligne

(3) Le résumé public mis à la disposition du public pour examen conformément au présent article est également mis en ligne sur le site Web du conseiller sénatorial en éthique.

Interdiction de contourner les obligations

34. Le sénateur ne peut prendre aucune mesure visant à contourner les obligations qui lui incombent aux termes du présent code.

COMITÉ

Constitution ou désignation

35. (1) Au début de chaque session, un comité du Sénat est constitué ou désigné pour l'application du présent code.

Membership

(2) The Committee shall be composed of five members, three of whom shall constitute a quorum.

No *ex officio* members

(3) The Committee shall have no *ex officio* members.

Election of members

(4) Two of the Committee members shall be elected by secret ballot in the caucus of Government Senators at the opening of the session; two of the Committee members shall be elected by secret ballot in the caucus of Opposition Senators at the opening of the session; the fifth member shall be elected by the majority of the other four members after the election of the last of the other four members.

Presentation and adoption of motion

(5) The Leader of the Government in the Senate, seconded by the Leader of the Opposition in the Senate, shall present a motion on the full membership of the Committee to the Senate, which motion shall be deemed adopted without any debate or vote.

Chair

(6) The Chair of the Committee shall be elected by four or more members.

Removal

(7) A member is deemed removed from the Committee as of the time that

- (a) the Senate Ethics Officer informs the Committee that a request for an inquiry made by the Senator is warranted; or
- (b) the Senator becomes the subject of an inquiry under the Code.

Substitutions

(8) Where a vacancy occurs in the membership of the Committee, the replacement member shall be elected by the same method as the former member being replaced.

Meetings *in camera*

36. (1) Subject to subsection (2), meetings of the Committee shall be held *in camera*.

Meetings in public

(2) At the request of a Senator who is the subject of an investigation, the Committee may hold meetings at which the investigation is being conducted in public.

Attendance

(3) Subject to subsection (4), the Committee may limit attendance at its meetings.

Composition

(2) Le Comité est composé de cinq membres, dont trois constituent le quorum.

Aucun membre d'office

(3) Le Comité ne compte aucun membre d'office.

Élection des membres

(4) Au début de la session, deux membres du Comité sont élus par scrutin secret par les sénateurs du caucus du gouvernement et deux membres sont élus par scrutin secret par les sénateurs du caucus de l'opposition; le cinquième membre est élu par une majorité des quatre autres membres après l'élection du dernier de ceux-ci.

Présentation et adoption de la motion

(5) Le leader du gouvernement au Sénat, avec l'accord du leader de l'opposition au Sénat, présente au Sénat une motion concernant la composition du Comité, laquelle motion est réputée adoptée sans débat ni vote.

Président

(6) Le président du Comité est élu par au moins quatre membres de celui-ci.

Révocation

(7) Un membre du Comité est réputé révoqué dès que, selon le cas :

- a) le conseiller sénatorial en éthique informe le Comité que la demande d'enquête présentée par ce sénateur est justifiée;
- b) ce sénateur fait l'objet d'une enquête aux termes du présent code.

Remplaçant

(8) En cas de vacance au sein du Comité, le remplaçant est élu de la même façon que le membre qu'il remplace.

Séances à huis clos

36. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le Comité siège à huis clos.

Séances publiques

(2) Le Comité peut, à la demande du sénateur qui fait l'objet d'une enquête, tenir des séances publiques qui sont consacrées à l'enquête.

Participation

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le Comité peut limiter le nombre de participants à ses séances.

Affected Senator

(4) The Committee shall give notice to a Senator who is the subject of an investigation of all meetings at which the investigation is being conducted, and shall admit the Senator to those meetings, but the Committee may exclude that Senator from those meetings or portions of meetings at which the Committee is considering a draft agenda or a draft report.

Withdrawal

(5) A member of the Committee who is the subject of a matter being considered by the Committee relating to that specific Senator shall withdraw from the Committee during its deliberations.

Jurisdiction

37. (1) Subject to subsection 41(2) and to the general jurisdiction of the Senate, the Committee is responsible for all matters relating to this Code, including all forms involving Senators that are used in its administration.

General directives

(2) The Committee may, after consultation with the Senate Ethics Officer, give general directives to the Senate Ethics Officer concerning the interpretation, application and administration of the Code, but not concerning its interpretation and application as it relates to an individual Senator's particular circumstances.

INTERSESSIONAL AUTHORITY**Intersessional Authority created**

38. During a period of prorogation or dissolution of Parliament and until the members of a successor Committee are appointed by the Senate, there shall be a committee known as the Senate Intersessional Authority on Conflict of Interest for Senators.

Composition

39. The Intersessional Authority on Conflict of Interest for Senators shall be composed of the members of the Committee.

General authority

40. (1) The Senate Ethics Officer shall carry out his or her duties and functions under the general direction of the Intersessional Authority on Conflict of Interest for Senators.

Additional functions

(2) Subject to the rules, direction and control of the Senate and of the Committee, the Intersessional Authority on Conflict of Interest for Senators shall carry out such other of the Committee's duties and functions as the Committee gives to it by resolution.

Sénateur visé

(4) Le Comité donne au sénateur qui fait l'objet d'une enquête un avis de toutes les séances consacrées à l'enquête et lui permet d'y assister. Il peut toutefois exclure le sénateur des séances ou parties de celles-ci pendant lesquelles il examine un projet d'ordre du jour ou un projet de rapport.

Retrait

(5) Tout membre du Comité qui est directement visé par une question dont est saisi le Comité est tenu de se retirer du Comité pendant les délibérations de celui-ci.

Compétence

37. (1) Sous réserve du paragraphe 41(2) et de la compétence générale du Sénat, le Comité est chargé de toutes les questions ayant trait au présent code, y compris les formulaires à remplir par les sénateurs pour l'application de celui-ci.

Directives générales

(2) Le Comité peut, après consultation du conseiller sénatorial en éthique, donner au conseiller des directives générales en ce qui concerne l'interprétation et l'application du présent code, mais non en ce qui concerne l'interprétation de celui-ci et son application à la situation particulière d'un sénateur.

AUTORITÉ INTERSESSIONNELLE**Constitution d'une autorité intersessionnelle**

38. En cas de prorogation ou de dissolution du Parlement, un comité appelé « autorité intersessionnelle chargée des conflits d'intérêts des sénateurs » est établi jusqu'à ce que le Sénat constitue le nouveau Comité.

Composition

39. L'autorité intersessionnelle chargée des conflits d'intérêts des sénateurs est composée des membres du Comité.

Direction générale

40. (1) Le conseiller sénatorial en éthique exerce ses fonctions sous la direction générale de l'autorité intersessionnelle chargée des conflits d'intérêts des sénateurs.

Autres fonctions

(2) Sous réserve de l'autorité et des règles du Sénat et du Comité, l'autorité intersessionnelle chargée des conflits d'intérêts des sénateurs exerce toute autre fonction du Comité que celui-ci lui délègue par voie de résolution.

SENATE ETHICS OFFICER**Senate Ethics Officer**

41. (1) The Senate Ethics Officer is an independent officer who performs the duties and functions assigned by the Senate under this Code.

Independent status

(2) The Senate Ethics Officer shall carry out his or her duties and functions under the general direction of the Committee, but is independent in interpreting and applying this Code as it relates to an individual Senator's particular circumstances.

OPINIONS AND ADVICE**Request for opinion**

42. (1) In response to a request in writing from a Senator on any matter respecting the Senator's obligations under this Code, the Senate Ethics Officer shall provide the Senator with a written opinion containing any recommendations that the Senate Ethics Officer considers appropriate.

Opinion binding

(2) An opinion given by the Senate Ethics Officer to a Senator is binding on the Senate Ethics Officer in relation to any subsequent consideration of the subject matter of the opinion as long as all the relevant facts that were known to the Senator were disclosed to the Senate Ethics Officer.

Written advice binding

(3) Any written advice given by the Senate Ethics Officer to a Senator on any matter relating to this Code is binding on the Senate Ethics Officer in relation to any subsequent consideration of the subject matter of the advice as long as all the relevant facts that were known to the Senator were disclosed to the Senate Ethics Officer.

Confidentiality

(4) A written opinion or advice is confidential and may be made public only by the Senator or with his or her written consent.

Proof of compliance

(5) A written opinion or advice given by the Senate Ethics Officer to a Senator under this section and relied upon by that Senator is conclusive proof that the Senator has fully complied with the Senator's obligations under this Code as long as all the relevant facts that were known to the Senator were disclosed to the Senate Ethics Officer.

CONSEILLER SÉNATORIAL EN ÉTHIQUE**Conseiller sénatorial en éthique**

41. (1) Le conseiller sénatorial en éthique est un haut fonctionnaire indépendant qui exerce les fonctions que lui confie le Sénat dans le cadre du présent code.

Statut indépendant

(2) Le conseiller sénatorial en éthique exerce ses fonctions sous l'autorité générale du Comité, mais il est indépendant lorsqu'il interprète le présent code et l'applique à la situation particulière d'un sénateur.

AVIS ET CONSEILS**Demande d'avis**

42. (1) Sur demande écrite d'un sénateur, le conseiller sénatorial en éthique lui remet un avis écrit, assorti des recommandations qu'il juge indiquées, sur toute question concernant les obligations du sénateur aux termes du présent code.

Valeur de l'avis

(2) L'avis donné au sénateur par le conseiller sénatorial en éthique lie ce dernier lors de tout examen ultérieur de la question qui en fait l'objet, dans la mesure où tous les faits pertinents dont le sénateur avait connaissance lui ont été communiqués.

Valeur des conseils

(3) Les conseils que le conseiller sénatorial en éthique donne par écrit au sénateur au sujet d'une question relative au présent code lient le conseiller lors de tout examen ultérieur de la même question, dans la mesure où tous les faits pertinents dont le sénateur avait connaissance lui ont été communiqués.

Confidentialité

(4) Tout avis ou conseil écrit est confidentiel et ne peut être rendu public que par le sénateur ou avec son consentement écrit.

Preuve de conformité

(5) Les avis ou conseils du conseiller sénatorial en éthique donnés par écrit à un sénateur conformément au présent article et sur lesquels s'appuie ce sénateur sont une preuve concluante qu'il s'est acquitté de toutes ses obligations aux termes du présent code, dans la mesure où tous les faits pertinents dont il avait connaissance ont été communiqués au conseiller.

Publication

(6) Nothing in this section prevents the Senate Ethics Officer, subject to the approval of the Committee, from publishing opinions and advice for the guidance of Senators, provided that no details are included that could identify a Senator.

Guidelines

43. Subject to the approval of the Committee, the Senate Ethics Officer may publish guidelines for the assistance of Senators on any matter concerning the interpretation of this Code that the Senate Ethics Officer considers advisable.

INQUIRIES AND INVESTIGATIONS**Direction by the Committee**

44. (1) The Committee may direct the Senate Ethics Officer to conduct an inquiry to determine whether a Senator has complied with his or her obligations under this Code.

Request for an inquiry

(2) A Senator who has reasonable grounds to believe that another Senator has not complied with his or her obligations under this Code may request that the Senate Ethics Officer conduct an inquiry into the matter.

Form of request

(3) The request shall be in writing, shall be signed by the requesting Senator, shall identify the alleged non-compliance with this Code and shall set out the reasonable grounds for the belief that the Code has not been complied with.

Request to be sent

(4) The Senate Ethics Officer shall forward the request for an inquiry to the Senator who is the subject of the request and afford the Senator a reasonable opportunity to respond.

Preliminary review

(5) After a preliminary review to determine whether or not an inquiry is warranted, the Senate Ethics Officer shall notify both the requesting Senator and the Senator who is the subject of the request of his or her decision.

If inquiry warranted

(6) If the Senate Ethics Officer's decision under subsection (5) is that an inquiry is warranted, the Senate Ethics Officer shall so inform the Committee.

Receipt of information

(7) If, after receiving significant evidence, the Senate Ethics Officer believes that an inquiry may be warranted to determine whether a Senator has complied with his or her obligations under this Code, the Senate Ethics Officer shall

Publication

(6) Le présent article n'empêche pas le conseiller sénatorial en éthique, sous réserve de l'approbation du Comité, de publier des avis et des conseils pour guider les sénateurs, à la condition toutefois de ne pas révéler de détails qui permettraient d'identifier un sénateur.

Lignes directrices

43. Sous réserve de l'approbation du Comité, le conseiller sénatorial en éthique peut, pour aider les sénateurs, publier des lignes directrices sur toute question concernant l'interprétation du présent code qu'il estime indiquée.

ENQUÊTES**Ordre du Comité**

44. (1) Le Comité peut ordonner au conseiller sénatorial en éthique de faire une enquête pour déterminer si un sénateur a respecté ses obligations aux termes du présent code.

Demande d'enquête

(2) Le sénateur qui a des motifs raisonnables de croire qu'un autre sénateur n'a pas respecté ses obligations aux termes du présent code peut demander au conseiller sénatorial en éthique de faire une enquête.

Forme de la demande

(3) La demande d'enquête est présentée par écrit et signée par le sénateur qui en est l'auteur et elle énonce le manquement reproché et les motifs raisonnables invoqués à l'appui.

Transmission de la demande

(4) Le conseiller sénatorial en éthique transmet la demande d'enquête au sénateur qui en fait l'objet et lui accorde la possibilité d'y répondre.

Examen préliminaire

(5) Le conseiller sénatorial en éthique fait un examen préliminaire pour déterminer si une enquête est justifiée et il communique sa décision à la fois au sénateur qui a demandé l'enquête et au sénateur qui en fait l'objet.

Enquête justifiée

(6) Si le conseiller sénatorial en éthique détermine aux termes du paragraphe (5) qu'une enquête est justifiée, il avise le Comité de sa décision.

Réception de renseignements

(7) Si, après réception d'une preuve importante, le conseiller sénatorial en éthique croit qu'une enquête peut être nécessaire pour déterminer si un sénateur a respecté ses obligations aux termes du présent code, il remet au sénateur

provide the Senator written notice of his or her concerns and any documentation upon which those concerns are based, and shall afford the Senator a reasonable opportunity to address the issues.

Committee to approve

(8) Following the measures taken in subsection (7), if the Senate Ethics Officer has reasonable grounds to believe that an inquiry is warranted to determine whether the Senator has complied with his or her obligations under this Code, the Senate Ethics Officer shall request the Committee to approve the inquiry, and may proceed when approval has been received.

Notice

(9) Once approval to conduct an inquiry has been received under subsection (8), the Senate Ethics Officer shall provide the Senator concerned with his or her reasons for the opinion that an inquiry is warranted.

Respect for the inquiry process

(10) Once a request for an inquiry has been made, or direction or approval for an inquiry has been given, Senators should respect the process established by this Code.

Inquiry to be confidential

(11) The Senate Ethics Officer shall conduct a confidential inquiry as promptly as the circumstances permit, provided that at all appropriate stages throughout the inquiry the Senate Ethics Officer shall give the Senator a reasonable opportunity to be present and to make representations to the Senate Ethics Officer in writing or in person, by counsel or by any other representative.

Cooperation

(12) Senators shall cooperate without delay with the Senate Ethics Officer with respect to any inquiry.

Powers of Senate Ethics Officer

(13) In carrying out an inquiry, the Senate Ethics Officer may send for persons, papers, things and records, which measures may be enforced by the Senate acting on the recommendation of the Committee following a request from the Senate Ethics Officer.

Report to the Committee

45. (1) Subject to subsection (4), following an inquiry, the Senate Ethics Officer shall, without delay, report confidentially in writing to the Committee, which shall table the report in the Senate, in the same form in which it was received, at the first opportunity.

un avis écrit de ses préoccupations et toute documentation sur laquelle elles sont fondées, et lui accorde la possibilité de présenter son point de vue à cet égard.

Approbation du Comité

(8) Si, à la suite des mesures prises selon le paragraphe (7), le conseiller sénatorial en éthique a des motifs raisonnables de croire qu'une enquête s'impose pour déterminer si un sénateur a respecté ses obligations aux termes du présent code, il demande au Comité d'autoriser l'enquête et peut commencer l'enquête dès réception de l'autorisation.

Avis

(9) Après avoir reçu, aux termes du paragraphe (8), l'autorisation de faire enquête, le conseiller sénatorial en éthique remet au sénateur visé les motifs pour lesquels il estime qu'une enquête est justifiée.

Respect du processus

(10) Après qu'une demande d'enquête a été présentée ou que l'ordre ou l'autorisation de faire enquête a été donné, les sénateurs devraient respecter le processus établi par le présent code.

Enquête confidentielle

(11) Le conseiller sénatorial en éthique mène l'enquête de façon confidentielle, aussi rapidement que les circonstances le permettent, en donnant au sénateur, à toutes les étapes de l'enquête, la possibilité d'être présent et de lui faire valoir ses arguments par écrit ou en personne ou par l'entremise d'un conseiller ou autre représentant.

Collaboration

(12) Les sénateurs sont tenus de collaborer sans tarder avec le conseiller sénatorial en éthique dans toute enquête.

Pouvoirs du conseiller sénatorial en éthique

(13) Lors de son enquête, le conseiller sénatorial en éthique peut convoquer des personnes et faire produire des documents, des objets et des dossiers, lesquelles mesures peuvent être mises à exécution par le Sénat sur la recommandation du Comité par suite d'une demande à cet effet du conseiller sénatorial en éthique.

Rapport au Comité

45. (1) Sous réserve du paragraphe (4), au terme de l'enquête, le conseiller sénatorial en éthique remet sans délai et de façon confidentielle un rapport écrit au Comité, que celui-ci dépose tel quel au Sénat dès que possible.

Senate not sitting

(2) If the Senate is not sitting on the day on which the Committee receives the report, or if Parliament is dissolved or prorogued, the Chair of the Committee shall

- (a) transmit the report to the Clerk of the Senate, in the same form in which it was received; and
- (b) table the report in the Senate, in the same form in which it was received, at the first opportunity.

Report is public

(3) A report that is transmitted to the Clerk of the Senate under paragraph (2)(a) is a public document.

No report required

(4) The Senate Ethics Officer is not required to report to the Committee under subsection (1) where the report, if made, would make a finding under paragraph 6(a) or (b), unless the Senator who was the subject of the inquiry requests that a report be made.

Name to be removed

(5) Where the Senate Ethics Officer makes a report under subsection (1) that, by virtue of subsection (4), is not required to be made, the report may, at the request of the Senator who was the subject of the inquiry, keep the name of the Senator anonymous in order to protect the Senator's reputation.

Contents of report

(6) In a report made under subsection (1), the Senate Ethics Officer may make findings and recommendations, including

- (a) that the complaint appears to be unfounded and should be dismissed;
- (b) that the request for an inquiry was frivolous or vexatious or was not made in good faith, or that there were no grounds or insufficient grounds to warrant an inquiry or the continuation of an inquiry;
- (c) that the complaint appears to be founded and that remedial action has been agreed to by the Senator involved; or
- (d) that the complaint appears to be founded, but that no remedial action was available or agreed to by the Senator involved.

Bad faith

(7) Where the Senate Ethics Officer makes a finding in the report that the complaint or request for an inquiry was frivolous or vexatious or was not made in good faith, he or

Sénat ne siège pas

(2) Si le Sénat ne siège pas le jour où le comité reçoit le rapport, ou si le Parlement est dissous ou prorogé, le président du comité :

- a) transmet le rapport tel quel au greffier du Sénat;
- b) dépose le rapport tel quel au Sénat dès que possible.

Document public

(3) Le rapport transmis au greffier du Sénat en application de l'alinéa (2)a) est un document public.

Rapport non requis

(4) À moins que le sénateur qui fait l'objet de l'enquête demande à ce qu'un rapport soit produit, le conseiller sénatorial en éthique n'est pas tenu de présenter un rapport au Comité en application du paragraphe (1) dans le cas où le rapport, s'il était produit, comporterait une conclusion au titre des alinéas (6)a) ou b).

Omission du nom dans le rapport

(5) Si le conseiller sénatorial en éthique produit un rapport en application du paragraphe (1) alors qu'il n'est pas tenu de le faire aux termes du paragraphe (4), le rapport peut, à la demande du sénateur qui fait l'objet de l'enquête, ne pas faire mention du nom du sénateur afin de protéger sa réputation.

Contenu du rapport

(6) Dans un rapport produit en application du paragraphe (1), le conseiller sénatorial en éthique peut formuler des conclusions et des recommandations, en indiquant notamment, selon le cas :

- a) que la plainte semble non fondée et devrait être rejetée;
- b) que la demande d'enquête est frivole ou vexatoire ou n'a pas été présentée de bonne foi, ou qu'aucun motif ou aucun motif suffisant ne justifie la tenue ou la poursuite d'une enquête;
- c) que la plainte semble fondée et que le sénateur visé a accepté de prendre des mesures correctives;
- d) que la plainte semble fondée, mais qu'aucune mesure corrective n'était possible ou n'a été acceptée par le sénateur visé.

Mauvaise foi

(7) Lorsque le conseiller sénatorial en éthique conclut dans le rapport produit que la plainte ou la demande d'enquête est frivole ou vexatoire ou n'a pas été présentée de bonne foi, il

she may recommend that action be considered against the person who made the complaint or request.

Mitigation

(8) If the Senate Ethics Officer concludes that a Senator has not complied with an obligation under this Code but that the Senator took all reasonable measures to prevent the non-compliance, or that the non-compliance was trivial or occurred through inadvertence or an error in judgement made in good faith, the Senate Ethics Officer shall so state in the report and may recommend that no sanction be imposed.

General recommendations

(9) The Senate Ethics Officer may include in the report any recommendations arising from the matter that concern the general interpretation of this Code.

Reasons

(10) The Senate Ethics Officer shall include in the report reasons and any supporting documentation for any findings and recommendations.

Consideration of report

46. (1) The Committee shall take into consideration a report of the Senate Ethics Officer tabled or otherwise made public under section 45 as promptly as circumstances permit.

Due process

(2) The Committee shall afford the Senator who was the subject of the inquiry the opportunity to be heard by the Committee.

Investigation

- (3) In considering a report, the Committee may
- (a) conduct an investigation; or
 - (b) direct that the Senate Ethics Officer's inquiry be continued and refer the report back to the Senate Ethics Officer for such further information as the Committee specifies.

Committee report

(4) Following its consideration under this section of a report of the Senate Ethics Officer, the Committee shall report to the Senate.

Contents of report

(5) In its report to the Senate, the Committee shall report the fact of the inquiry and give its findings with respect thereto, its recommendations if any, and its reasons and the supporting documentation for any findings or recommendations.

peut recommander que soit envisagée la prise de mesures à l'encontre de la personne qui a présenté la demande ou la plainte.

Facteurs atténuants

(8) Si le conseiller sénatorial en éthique conclut que le sénateur n'a pas respecté une obligation prévue au présent code, mais qu'il a pris toutes les précautions raisonnables pour éviter d'y contrevenir, ou que le manquement est sans gravité, s'est produit par inadvertance ou est imputable à une erreur de jugement commise de bonne foi, il l'indique dans son rapport et peut recommander qu'aucune sanction ne soit imposée.

Recommandations générales

(9) Le conseiller sénatorial en éthique peut inclure dans son rapport des recommandations pertinentes concernant l'interprétation générale du présent code.

Motifs

(10) Le conseiller sénatorial en éthique énonce dans son rapport les motifs de ses conclusions et recommandations et y annexe toute documentation à l'appui.

Examen du rapport

46. (1) Le Comité examine le rapport du conseiller sénatorial en éthique déposé ou rendu public conformément à l'article 45 aussi rapidement que les circonstances le permettent.

Procédure

(2) Le comité donne au sénateur qui a fait l'objet de l'enquête la possibilité de se faire entendre par le Comité.

Enquête

- (3) Lors de l'examen du rapport, le Comité peut :
- a) soit mener une enquête;
 - b) soit ordonner que l'enquête du conseiller sénatorial en éthique soit poursuivie et renvoyer le rapport à celui-ci pour qu'il y ajoute les renseignements supplémentaires spécifiés par le Comité.

Rapport du Comité

(4) Au terme de l'examen du rapport du conseiller sénatorial en éthique prévu au présent article, le Comité fait rapport au Sénat.

Contenu du rapport

(5) Dans son rapport au Sénat, le Comité fait état de la tenue de l'enquête et énonce ses conclusions ainsi que ses recommandations, le cas échéant, en indiquant ses motifs et en annexant la documentation à l'appui.

Remedial action

(6) The Committee may recommend that the Senator be ordered to take specific action or be sanctioned.

Anonymity

(7) Where the report of the Senate Ethics Officer keeps the name of the Senator anonymous at the Senator's request under subsection 45(5) and the Committee agrees that the Senate Ethics Officer was entitled to keep the name anonymous, the Committee's report may, at the Senator's request, keep the name of the Senator anonymous in order to protect the Senator's reputation.

Suspension of investigation or inquiry: Act of Parliament

47. (1) The Committee or the Senate Ethics Officer may suspend the investigation or inquiry if

- (a) there are reasonable grounds to believe that the Senator has committed an offence under an Act of Parliament in relation to the same subject matter, in which case the Committee or Senate Ethics Officer, subject to subsection (4), shall notify the proper authorities;
- (b) it is discovered that
 - (i) the subject matter under investigation or inquiry is also the subject matter of an investigation to determine if an offence under an Act of Parliament has been committed, or
 - (ii) a charge has been laid with respect to that subject matter.

Investigation or inquiry continued

(2) If the Committee or the Senate Ethics Officer has suspended the investigation or inquiry, it may resume once the other investigation or charge regarding the same subject matter has been finally disposed of.

Suspension of investigation or inquiry: other laws

(3) The Committee or the Senate Ethics Officer may suspend the investigation or inquiry and, subject to subsection (4), notify the proper authorities if there are reasonable grounds to believe that the Senator has committed an offence under the law of a Canadian province or territory in relation to the same subject matter, and may continue the investigation or inquiry when any actions arising from the notification have been completed.

Advice of Committee

(4) The Senate Ethics Officer shall seek the advice of the Committee before notifying the proper authorities.

Mesures correctives

(6) Le Comité peut recommander que le sénateur visé soit contraint de prendre des mesures précises ou fasse l'objet d'une sanction.

Anonymat

(7) Lorsque le rapport du conseiller sénatorial en éthique ne fait pas mention du nom du sénateur visé à la demande de ce dernier en vertu du paragraphe 45(5) et que le Comité convient que le conseiller sénatorial en éthique était en droit de ne pas mentionner le nom du sénateur dans son rapport, le rapport du Comité peut, à la demande du sénateur visé, ne pas faire mention du nom du sénateur afin de protéger sa réputation.

Suspension de l'enquête : lois fédérales

47. (1) Le Comité ou le conseiller sénatorial en éthique peut suspendre l'enquête dans les cas suivants :

- a) il y a des motifs raisonnables de croire que le sénateur a commis une infraction à une loi fédérale relativement à la question visée par l'enquête, auquel cas le Comité ou le conseiller sénatorial en éthique, sous réserve du paragraphe (4), en avise les autorités compétentes;
- b) il est constaté que la question visée par l'enquête fait l'objet :
 - (i) soit d'une autre enquête visant à établir si une infraction à une loi fédérale a été commise,
 - (ii) soit d'une accusation.

Reprise de l'enquête

(2) Si le Comité ou le conseiller sénatorial en éthique a suspendu l'enquête, il peut la poursuivre après qu'une décision finale a été prise relativement à l'autre enquête ou à l'accusation.

Suspension de l'enquête : autres lois

(3) Le Comité ou le conseiller sénatorial en éthique peut suspendre l'enquête et, sous réserve du paragraphe (4), aviser les autorités compétentes s'il y a des motifs raisonnables de croire que le sénateur a commis une infraction à une loi d'une province ou d'un territoire canadien qui porte sur la question visée par l'enquête, et peut reprendre l'enquête dès que les mesures faisant suite à l'avis sont terminées.

Avis du Comité

(4) Le conseiller sénatorial en éthique obtient l'avis du Comité avant d'aviser les autorités compétentes.

Notice for motion to adopt

48. (1) A motion that the Senate adopt a report referred to in subsection 46(4) shall be put pursuant to the notice provisions of paragraph 58(1)(g) of the *Rules of the Senate*.

Motion

(2) A motion to adopt a report referred to in subsection 46(4) shall be deemed to have been moved on the fifth sitting day subsequent to the presentation of the report if the motion has not yet been moved.

Senator may speak

(3) After a motion to adopt a report has been moved, or has been deemed to have been moved, no vote may be held for at least five sitting days, or until the Senator who is the subject of the report has spoken to the motion for its adoption, whichever is the sooner.

Right to speak last

(4) The Senator who is the subject of the report may exercise the right of final reply.

Senate vote

(5) If a motion for the adoption of a report has not been put to a vote by the 15th sitting day after the motion was moved or deemed to have been moved, the Speaker shall immediately put all necessary questions to dispose of the matter when the item is called.

Referral back

(6) The Senate may refer any report back to the Committee for further consideration.

Suspension: former Senators

49. (1) An investigation or inquiry of a Senator who ceases to be a Senator is permanently suspended unless the Committee directs that the investigation or inquiry be completed.

Direction to continue

(2) In considering whether to issue a direction under subsection (1), the Committee shall consider any request from the former Senator or from the Senator who requested the inquiry, and any representations made by the Senate Ethics Officer.

Consideration of committee report

(3) Notwithstanding subsection 48(5), where a motion to adopt a report about a former Senator is moved or deemed to be moved, the motion shall not be put to a vote until the former Senator has been offered the opportunity to speak to the report as a witness in Committee of the Whole, and has either availed himself or herself of the opportunity or has refused or otherwise failed to take advantage of the offer.

Avis de motion

48. (1) Il faut donner avis, conformément à l'alinéa 58(1)g) du *Règlement du Sénat*, d'une motion proposant l'adoption par le Sénat d'un rapport visé au paragraphe 46(4).

Motion

(2) La motion proposant l'adoption d'un rapport visé au paragraphe 46(4) est réputée avoir été présentée le cinquième jour de séance suivant la présentation du rapport si elle n'a pas été présentée auparavant.

Droit de parole du sénateur

(3) Lorsque la motion proposant l'adoption du rapport a été présentée ou est réputée l'avoir été, le vote ne peut avoir lieu avant l'expiration d'au moins cinq jours de séance ou avant que le sénateur faisant l'objet du rapport ait eu l'occasion de s'exprimer sur la motion, selon la première de ces éventualités.

Droit de dernière réplique

(4) Le sénateur faisant l'objet du rapport peut exercer son droit de dernière réplique.

Vote du Sénat

(5) Si la motion proposant l'adoption du rapport n'a pas été mise aux voix le quinzième jour de séance après qu'elle a été présentée ou est réputée l'avoir été, le Président met immédiatement aux voix toutes les questions nécessaires pour conclure l'affaire lorsque celle-ci est appelée.

Renvoi au Comité

(6) Le Sénat peut renvoyer un rapport au Comité pour qu'il l'examine à nouveau.

Suspension : anciens sénateurs

49. (1) L'enquête portant sur un sénateur est suspendue de manière définitive lorsqu'il cesse d'exercer ses fonctions, à moins que le Comité n'ordonne de la terminer.

Poursuite de l'enquête

(2) Lorsqu'il évalue la pertinence d'ordonner de terminer l'enquête, le Comité examine les demandes de l'ancien sénateur ou du sénateur ayant demandé l'enquête et les arguments présentés par le conseiller sénatorial en éthique.

Examen du rapport du Comité

(3) Malgré le paragraphe 48(5), lorsqu'une motion proposant l'adoption d'un rapport sur un ancien sénateur est présentée ou est réputée l'être, celle-ci ne peut être mise aux voix avant que l'ancien sénateur se soit fait offrir la possibilité de commenter le rapport à titre de témoin devant le comité plénier et se soit prévalu de cette possibilité, l'ait refusée ou ait omis de s'en prévaloir.

PRIVACY AND CONFIDENTIALITY**Privacy to be minimally impaired**

50. In interpreting and administering this Code, reasonable expectations of privacy shall be impaired as minimally as possible.

Confidentiality

51. (1) All information relating to the private interests of Senators and those of their family members received pursuant to this Code or created under it is to be kept confidential, except in accordance with this Code or as otherwise ordered by the Senate.

Inclusions

(2) For greater certainty, the requirement set out in subsection (1) applies to documents and information received in the course of an inquiry that the Senate Ethics Officer has suspended in accordance with paragraph 47(1)(a) or subsection 47(3) and to documents and information retained by the Senate Ethics Officer pursuant to section 52.

Confidentiality

(3) The Senate Ethics Officer and all officers, employees, agents, advisers and consultants that may be employed or engaged by the Senate Ethics Officer shall keep confidential all matters required to be kept confidential under this Code. Failure to do so shall constitute behaviour sufficient to justify either or both of the following:

- (a) a resolution by the Senate under subsection 20.2(1) of the *Parliament of Canada Act* requesting the Governor in Council to remove the Senate Ethics Officer from office;
- (b) dismissal of any officers, employees, agents, advisers or consultants involved.

Retention of documents

52. (1) The Senate Ethics Officer shall retain all documents relating to a Senator for a period of 12 months after he or she ceases to be a Senator, after which, subject to subsections (2) to (4), the documents shall be destroyed.

Ongoing proceedings

(2) Where, at the time that a Senator ceases to be a Senator, there is an investigation or inquiry in progress concerning the Senator or a charge has been laid against the Senator, the destruction of documents that relate to the matter shall be postponed until 12 months after the day of the final disposition of all related proceedings.

**RESPECT DE LA VIE PRIVÉE ET
CONFIDENTIALITÉ DES RENSEIGNEMENTS****Entrave minimale au respect de la vie privée**

50. Le présent code doit être interprété et appliqué de manière à entraver le moins possible l'attente raisonnable des sénateurs en matière de respect de leur vie privée.

Confidentialité

51. (1) Tous les renseignements — reçus ou créés aux termes du présent code — qui ont trait aux intérêts personnels des sénateurs et des membres de leur famille doivent être tenus confidentiels, sauf dans les cas prévus au présent code ou sauf ordre contraire du Sénat.

Précision

(2) Il est entendu que l'exigence prévue au paragraphe (1) s'applique aux documents et renseignements reçus dans le cadre d'une enquête que le conseiller sénatorial en éthique a suspendue en vertu de l'alinéa 47(1)a) ou du paragraphe 47(3) ainsi qu'aux documents et renseignements conservés par lui en application de l'article 52.

Confidentialité

(3) Le conseiller sénatorial en éthique ainsi que les agents, employés, mandataires, conseillers et experts dont il retient les services sont tenus d'assurer la confidentialité de toute question que le présent code exige de garder confidentielle. L'omission de le faire constitue un comportement pouvant justifier l'une ou l'autre — ou les deux — des mesures disciplinaires suivantes :

- a) une résolution adoptée par le Sénat en vertu du paragraphe 20.2(1) de la *Loi sur le Parlement du Canada* afin de demander au gouverneur en conseil la révocation du conseiller sénatorial en éthique;
- b) le congédiement des agents, employés, mandataires, conseillers ou experts visés.

Conservation des documents

52. (1) Le conseiller sénatorial en éthique conserve tous les documents relatifs à un sénateur pendant les douze mois suivant la cessation de ses fonctions de sénateur. Ces documents sont ensuite détruits, sous réserve des paragraphes (2) à (4).

Procédures en cours

(2) Si, au moment où le sénateur cesse d'exercer ses fonctions, une enquête le concernant est en cours ou une accusation a été portée contre lui, la destruction des documents pertinents est reportée jusqu'à l'expiration des douze mois suivant le jour où il est disposé de façon définitive des procédures y afférentes.

XX-XX-20XX

CODE RÉGISSANT LES CONFLITS D'INTÉRÊTS

31

Return of confidential documents

(3) At a Senator's request, confidential documents relating to a Senator may be returned to the Senator instead of being destroyed.

Archiving of public documents

(4) Public documents relating to a Senator shall be forwarded to the Senate archives.

PERIODIC REVIEW**Committee review**

53. The Committee shall undertake a comprehensive review of this Code and its provisions and operation once every five years, and shall submit a report to the Senate thereon, including a statement of any changes the Committee recommends.

Retour des documents confidentiels

(3) Les documents confidentiels relatifs à un sénateur peuvent, à sa demande, lui être retournés au lieu d'être détruits.

Archivage des documents publics

(4) Les documents publics concernant un sénateur sont transmis au service d'archives du Sénat.

EXAMEN PÉRIODIQUE**Examen par le Comité**

53. Le Comité procède tous les cinq ans à un examen exhaustif du présent code, de ses dispositions et de son application, et présente au Sénat un rapport assorti des modifications qu'il recommande, le cas échéant.

APPENDIX “B”
(see p. 1005)

Thursday, March 29, 2012

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, June 16, 2011 to examine and report on the current state and future of Canada’s energy sector (including alternative energy), respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2013.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « B »
(voir p. 1005)

Le jeudi 29 mars 2012

Le Comité sénatorial permanent de l’énergie, de l’environnement et des ressources naturelles a l’honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 16 juin 2011 à examiner, pour en faire rapport, l’état actuel et futur du secteur de l’énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement), demande respectueusement des fonds pour l’exercice financier se terminant le 31 mars 2013.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration, ainsi que le rapport s’y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le vice-président,

GRANT MITCHELL

Deputy Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES**

SPECIAL STUDY, ENERGY SECTOR

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, June 16, 2011:

The Honourable Senator Mitchell, for the Honourable Senator Angus, moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on the current state and future of Canada's energy sector (including alternative energy). In particular, the committee shall be authorized to:

- (a) Examine the current state of the energy sector across Canada, including production, manufacturing, transportation, distribution, sales, consumption and conservation patterns;
- (b) Examine the federal and provincial/territorial roles in the energy sector and system in Canada;
- (c) Examine current domestic and international trends and anticipated usage patterns and market conditions, including trade and environmental measures and opportunities, likely to influence the sector's and energy system's future sustainability;
- (d) Develop a national vision for the long-term positioning, competitiveness and security of Canada's energy sector; and
- (e) Recommend specific measures by which the federal government could help bring that vision to fruition.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than June 29, 2012 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien
Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

ÉTUDE SPÉCIALE, SECTEUR DE L'ÉNERGIE

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2013**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 16 juin 2011 :

L'honorable sénateur Mitchell, au nom de l'honorable sénateur Angus, propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à examiner l'état actuel et futur du secteur de l'énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement) et à en faire rapport, c'est-à-dire, notamment :

- a) Examiner l'état actuel du secteur de l'énergie dans l'ensemble du Canada, y compris la production, la fabrication, le transport, la distribution, les ventes, la consommation et les habitudes de conservation;
- b) Examiner le rôle des gouvernements fédéral et provinciaux/territoriaux dans le secteur et le système de l'énergie au Canada;
- c) Examiner les tendances intérieures et internationales actuelles ainsi que les habitudes d'utilisation et les conditions du marché prévues, y compris les mesures et les possibilités commerciales et environnementales qui sont susceptibles d'influer sur la durabilité future du secteur et du système de l'énergie;
- d) Concevoir une vision nationale pour le positionnement, la compétitivité et la sécurité à long terme du secteur canadien de l'énergie;
- e) Recommander des mesures particulières grâce auxquelles le gouvernement fédéral pourra donner corps à cette vision;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 29 juin 2012 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$82,021
Transportation and Communications	\$68,802
All Other Expenditures	\$11,000
TOTAL	\$161,823

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on _____.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

W. DAVID ANGUS
Chair, Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

Date

DAVID TKACHUK
Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	82 021 \$
Transports et communications	68 802 \$
Autres dépenses	11 000 \$
TOTAL	161 823 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le _____.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

W. DAVID ANGUS
Président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Date

DAVID TKACHUK
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION

	2011-2012	2010-2011	2009-2010	
Parliament/Session	41.1	40.3	40.3	40.2
Budget	\$491,281	\$188,012	\$38,660	\$186,500
Expenses	Not yet available	\$113,987	\$21,857	\$475

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY: \$480,000

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

DONNÉES ANTÉRIEURES

	2011-2012	2010-2011	2009-2010	
Parlement/Session	41.1	40.3	40.3	40.2
Budget	\$491,281	188 012 \$	38 660 \$	186 500 \$
Dépenses	Pas encore disponible	113 987 \$	21 857 \$	475 \$

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE : 480 000 \$

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES**

SPECIAL STUDY, ENERGY SECTOR

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality - 3 breakfasts and 2 lunches (7 persons each), 2 dinner meals (15 persons) (0410)	4,570	
2.	Communications consultant (0303) (Sole source) (40 days, \$560/day)	22,400	
3.	Graphic designer (0303) (Sole source) (200 hours, \$75/hour)	15,000	
4.	Writer (0303) (Sole source, Sebastian Gault) (\$20,000 fees, \$5,000 costs)	25,000	
5.	Editing Services (0303) (Sole source) (175 hours, \$50/hour)	8,750	
6.	Consulting services (0431) (Sole source, Peter Tertzakian) (\$1 fee, \$5000 costs)	5,001	
	Sub-total		\$80,721

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1.	Purchase of domain name (0276)	200	
2.	Internet provider (0282)	300	
3.	Miscellaneous expenses (0798)	1,000	

PRINTING

4.	Printing (0321)	6,000	
----	-----------------	-------	--

Sub-total		\$7,500
-----------	--	---------

Total of General Expenses		\$88,221
----------------------------------	--	-----------------

Activity 1: Quebec, Quebec

FACT-FINDING (Spring 2012)

7 participants: 5 Senators, 2 staff (1 clerk, 1 analyst)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality - 1 dinner meal (12 persons) (0410)	1,300	
	Sub-total		\$1,300

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

1.	Transportation - air	17,000
	<i>5 senators x \$2,800 (0224)</i>	
	<i>2 staff x \$1,500 (0227)</i>	
2.	Hotel accommodation - Quebec	980
	<i>5 senators, \$140/night, 1 night (0222)</i>	
	<i>2 staff, \$140/night, 1 night (0226)</i>	
3.	Per diem	1,232
	<i>5 senators, \$88/day, 2 days (0221)</i>	
	<i>2 staff, \$88/day, 2 days (0225)</i>	
4.	Taxis	630
	<i>5 senators x \$90 (0223)</i>	
	<i>2 staff x \$90 (0232)</i>	
	Sub-total	\$19,842

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	1,000
----	---	-------

RENTALS

2.	Rental office space (meeting room) (0540)	500
	<i>(1 day, \$500/day)</i>	
	Sub total	\$ 1,500

Total of Activity 1**\$22,642****Activity 2: Calgary, Alberta****FACT-FINDING (Spring 2012)****5 participants: 3 Senators, 2 staff (1 clerk, 1 analyst)****TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1.	Transportation - air	22,000
	<i>3 senators x \$6,000 (0224)</i>	
	<i>2 staff x \$2,000 (0227)</i>	
2.	Hotel accommodation - Calgary	1,150
	<i>3 senators, \$230/night, 1 night (0222)</i>	
	<i>2 staff, \$230/night, 1 night (0226)</i>	
3.	Per diem	880
	<i>3 senators, \$88/day, 2 days (0221)</i>	
	<i>2 staff, \$88/day, 2 days (0225)</i>	
4.	Taxis	450
	<i>3 senators x \$90 (0223)</i>	
	<i>2 staff x \$90 (0232)</i>	
	Sub-total	\$24,480

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER	
1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500
RENTALS	
2. Rental office space (meeting room) (0540)	500
<i>(1 day, \$500/day)</i>	
Sub total	\$ 1,000
Total of Activity 2	\$25,480

Activity 3: Calgary, Alberta**FACT-FINDING (Spring 2012)****5 participants: 3 Senators, 2 staff (1 clerk, 1 analyst)****TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

TRAVEL	
1. Transportation - air	22,000
<i>3 senators x \$6,000 (0224)</i>	
<i>2 staff x \$2,000 (0227)</i>	
2. Hotel accommodation - Calgary	1,150
<i>3 senators, \$230/night, 1 night (0222)</i>	
<i>2 staff, \$230/night, 1 night (0226)</i>	
3. Per diem	880
<i>3 senators, \$88/day, 2 days (0221)</i>	
<i>2 staff, \$88/day, 2 days (0225)</i>	
4. Taxis	450
<i>3 senators x \$90 (0223)</i>	
<i>2 staff x \$90 (0232)</i>	
Sub-total	\$24,480

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER	
1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500
RENTALS	
2. Rental office space (meeting room) (0540)	500
<i>(1 day, \$500/day)</i>	
Sub total	\$ 1,000
Total of Activity 3	\$25,480

Grand Total **\$161,823**

The Senate administration has reviewed this budget application.

 Heather Lank, Principal Clerk,
 Committees Directorate

 Date

 Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

 Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

ÉTUDE SPÉCIALE, SECTEUR DE L'ÉNERGIE

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2013**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil - 3 petit déjeuners et 2 déjeuners (7 personnes) 2 dîners (15 personnes) (0410)	4 570
2.	Consultant en communication (0303) (fournisseur unique) (40 jours, 560 \$/jour)	22 400
3.	Graphiste (0303) (fournisseur unique) (200 jours, 75 \$/jour)	15 000
4.	Rédacteur (0303) (fournisseur unique, Sebastian Gault) (20 000 \$ honoraires, 5 000 \$ dépenses)	25 000
5.	Services d'édition (0303) (fournisseur unique) (175 jours, 50 \$/jour)	8 750
6.	Services de consultation (0431) (fournisseur unique, Peter Tertzakian) (1 \$ honoraire, 5 000 \$ dépenses)	5 001
	Sous-total	80 721 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1.	Achat d'un nom de domaine enregistré (0276)	200
2.	Fournisseurs Internet (0282)	300
3.	Frais divers (0798)	1 000

IMPRESSION

4.	Impressions (0321)	6 000
----	--------------------	-------

	Sous-total	7 500 \$
--	------------	----------

Total des dépenses générales **88 221 \$**

Activité 1 : Québec, Québec

VISITE D'ÉTUDE (Printemps 2012)

7 participants : 5 sénateurs, 2 employés (1 greffier, 1 analyste)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil - 1 dîner (12 personnes) (0410)	1 300
	Sous-total	1 300 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1.	Transport - aérien	17 000
	<i>5 sénateurs x 2 800 \$ (0224)</i>	
	<i>2 employés x 1 500 \$ (0227)</i>	
2.	Hébergement - Calgary	980
	<i>5 sénateurs, 140 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>	
	<i>2 employés, 140 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	
3.	Indemnité journalière	1 232
	<i>5 sénateurs, 88 \$/jour, 2 jours (0221)</i>	
	<i>2 employés, 88 \$/jour, 2 jours (0225)</i>	
4.	Taxis	630
	<i>5 sénateurs x 90 \$ (0223)</i>	
	<i>2 employés x 90 \$ (0232)</i>	
	Sous-total	19 842 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000
----	---	-------

LOCATIONS

2.	Location d'espace (salle de réunion) (0540)	500
	<i>(1 jour, 500 \$/jour)</i>	
	Sous-total	\$ 1,500

Total de l'Activité 1**22 642 \$****Activité 2 : Calgary, Alberta****VISITE D'ÉTUDE (Printemps 2012)****5 participants : 3 sénateurs, 2 employés (1 greffier, 1 analyste)****TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1.	Transport - aérien	22 000
	<i>3 sénateurs x 6 000 \$ (0224)</i>	
	<i>2 employés x 2 000 \$ (0227)</i>	
2.	Hébergement - Calgary	1 150
	<i>3 sénateurs, 230 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>	
	<i>2 employés, 230 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	
3.	Indemnité journalière	880
	<i>3 sénateurs, 88 \$/jour, 2 jours (0221)</i>	
	<i>2 employés, 88 \$/jour, 2 jours (0225)</i>	
4.	Taxis	450
	<i>3 sénateurs x 90 \$ (0223)</i>	
	<i>2 employés x 90 \$ (0232)</i>	
	Sous-total	24 480 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 500

LOCATIONS

2. Location d'espace (salle de réunion) (0540) 500
(1 jour, 500 \$/jour)

Sous-total \$ 1,000

Total de l'Activité 2**25 480 \$****Activité 3 : Calgary, Alberta****VISITE D'ÉTUDE (Printemps 2012)****5 participants : 3 sénateurs, 2 employés (1 greffier, 1 analyste)****TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1. Transport - aérien 22 000

3 sénateurs x 6 000 \$ (0224)

2 employés x 2 000 \$ (0227)

2. Hébergement - Calgary 1 150

3 sénateurs, 230 \$/nuit, 1 nuit (0222)

2 employés, 230 \$/nuit, 1 nuit (0226)

3. Indemnité journalière 880

3 sénateurs, 88 \$/jour, 2 jours (0221)

2 employés, 88 \$/jour, 2 jours (0225)

4. Taxis 450

3 sénateurs x 90 \$ (0223)

2 employés x 90 \$ (0232)

Sous-total 24 480 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 500

LOCATIONS

2. Location d'espace (salle de réunion) (0540) 500
(1 jour, 500 \$/jour)

Sous-total \$ 1,000

Total de l'Activité 3**25 480 \$****Grand Total****161 823 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, Greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, Directrice des finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Thursday, March 29, 2012

Le jeudi 29 mars 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2013, for the purpose of its special study on the energy sector, as authorized by the Senate on Thursday, June 16, 2011. The said budget is as follows:

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013, aux fins de leur étude spéciale sur le secteur de l'énergie, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 16 juin 2011. Ledit budget se lit comme suit:

Professional and Other Services	\$ 82,021
Transportation and Communications	68,802
All Other Expenditures	<u>11,000</u>
Total	\$ 161,823

Services professionnels et autres	82 021 \$
Transports et communications	68 802
Autres dépenses	<u>11 000</u>
Total	161 823 \$

(includes funds for fact-findings missions)

(y compris des fonds pour des missions d'étude)

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

APPENDIX "C"
(see p. 1005)

Thursday, March 29, 2012

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, June 15, 2011 to examine and report on emerging issues related to the Canadian airline, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2013.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « C »
(voir p. 1005)

Le jeudi 29 mars 2012

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité a été autorisé par le Sénat le mercredi 15 juin 2011 à examiner, pour en faire rapport, les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien, demande respectueusement des fonds pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

Le président,

DENNIS DAWSON

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
TRANSPORT AND COMMUNICATIONS**

**SPECIAL STUDY ON EMERGING ISSUES RELATED TO
THE CANADIAN AIRLINE INDUSTRY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, June 15, 2011:

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on emerging issues related to the Canadian airline industry, including but not limited to:

- (a) its performance and long-term viability in the changing global market;
- (b) its place within Canada;
- (c) its business relationship with their passengers;
- (d) its important economic effect in the Canadian communities where airports are located; and

That the committee report to the Senate from time to time, with a final report no later than June 28, 2012 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'ÉTAT LES NOUVEAUX ENJEUX
QUI SONT CEUX DU SECTEUR CANADIEN DU
TRANSPORT AÉRIEN**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS,
2013**

Extrait des *Journaux du Sénat* le mercredi 15 juin 2011 :

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien, et, notamment :

- a) sa santé et sa viabilité à long terme dans un marché mondial en évolution;
- b) sa place au Canada;
- c) ses relations commerciales avec les passagers;
- d) son importance en tant que de moteur économique dans les collectivités canadiennes où les aéroports sont situés; et

Que le comité en fasse périodiquement rapport au Sénat et avec présentation d'un rapport final au plus tard le 28 juin 2012, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 7,200
Transportation and Communications	\$20,476
All Other Expenditures	\$16,500
TOTAL	\$44,176

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on Tuesday March 27, 2012.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____ Dennis Dawson
Chair, Standing Senate Committee on
Transport and Communications

Date _____ David Tkachuck
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	7,200 \$
Transports et communications	20,476 \$
Autres dépenses	16,500 \$
TOTAL	44,176 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications le mardi 27 mars 2012.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____ Dennis Dawson
Président du Comité sénatorial permanent
des transports et des communications

Date _____ David Tkatchuk
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION

	Study	Funds Requested	Funds Released	Expenditures
2011-212	Airline Industry	\$109,634	\$109,634	\$ 2,531
2010-2011	Wireless	\$17,370	\$17,370	\$16,166
	Airline Industry	\$420	\$420	\$108

GENERAL ESTIMATES OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the Senate Administrative Rules, the general estimate of the total cost of the special study is \$296,815.

DONNÉES ANTÉRIEURES

	Étude	Fonds demandés	Budget approuvés	Dépenses
2011-2012	Transport aérien	109,634 \$	109,634 \$	2 531 \$
2010-2011	Sans-fil	17 370 \$	17 370 \$	16 166 \$
	Transport aérien	420 \$	420 \$	108 \$

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du Règlement administratif du Sénat, l'état estimatif général du coût de l'étude spéciale est 296,815\$

**STANDING COMMITTEE ON
TRANSPORT AND COMMUNICATIONS**

SPECIAL STUDY ON EMERGING ISSUES RELATED TO THE CANADIAN AIRLINE INDUSTRY

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Interim Report		
1.	Communication consultant- Graphic designer (0401) <i>(90 hours, \$80/hour)</i>	7,200
	Sub-total	\$7,200

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER		
1.	Miscellaneous expenses (0798)	500
PRINTING		
2.	Printing (0321)	15,000
	Sub-total	\$15,500

Total of General Expenses **\$22,700**

ACTIVITY 1: Toronto and Buffalo

FACT-FINDING

14 participants: 12 Senators, 2 staff

Clerk and Analyst

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL		
1.	Transportation - air - economy flexible <i>12 senators x \$700 (0224)</i> <i>2 staff x \$700 (0227)</i>	9,800
2.	Hotel accommodation <i>12 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i> <i>2 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>	2,800
3.	Per diem <i>12 senators, \$87/day, 2 days (0221)</i> <i>2 staff, \$87/day, 2 days (0225)</i>	2,436
4.	Taxis <i>12 senators x \$160 (0223)</i> <i>2 staff x \$160 (0232)</i>	2,240
5.	Charter bus (0228) <i>(2 days, \$1,600/day)</i>	3,200
	Sub-total	\$20,476

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	1,000	
Sub-total		\$1,000
Total of Activity 1		\$21,476
Grand Total		\$ 44,176

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES TRANSPORT ET DES COMMUNICATIONS**

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES NOUVEUX ENJEUX QUI SONT CEUX DU SECTEUR CANADIEN DU TRANSPORT AÉRIEN

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2013**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Rapport intérimaire	
1. Consultant en communication - Graphiste (0401)	7 200
<i>(90 hours, 80 \$/hour)</i>	
Sous-total	7 200 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES	
1. Frais divers (0798)	500
IMPRESSION	
2. Impressions (0321)	15 000
Sous-total	15 500 \$

Total des dépenses générales **22 700 \$**

ACTIVITÉ 1 : Toronto et Buffalo

MISSION D'ÉTUDE

14 participants: 12 sénateurs, 2 employés

Greffier et Analyste

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS	
1. Transport - aérien- économique flexible	9 800
<i>12 sénateurs x 700 \$ (0224)</i>	
<i>2 employés x 700 \$ (0227)</i>	
2. Hébergement	2 800
<i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>	
<i>2 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	
3. Indemnité journalière	2 436
<i>12 sénateurs, 87 \$/jour, 2 jours (0221)</i>	
<i>2 employés, 87 \$/jour, 2 jours (0225)</i>	
4. Taxis	2 240
<i>12 sénateurs x 160 \$ (0223)</i>	
<i>2 employés x 160 \$ (0232)</i>	
5. Affréter - autobus (0228)	3 200
<i>(2 jours, 1 600 \$/jour)</i>	
Sous-total	20 476 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000	
Sous-total		1 000 \$
Total de l'Activité 1		21 476 \$
Grand Total		44 176 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Thursday, March 29, 2012

Le jeudi 29 mars 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Transport and Communications for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2013 for the purpose of its special study on emerging issues related to the Canadian airline industry, as authorized by the Senate on Wednesday, June 15, 2011. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 7 200
Transportation and Communications	20,476
All Other Expenditures	<u>16 500</u>
Total	\$ 44,176

(includes funds for fact-findings missions)

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013 aux fins de leur étude spéciale sur les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 15 juin 2011. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	7 200 \$
Transports et communications	20 476 \$
Autres dépenses	<u>16 500 \$</u>
Total	44 176 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude)

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(1st Session, 41st Parliament)

Thursday, March 29, 2012

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	11/09/28	11/11/01	Human Rights	11/11/29	2 and observations	11/12/01		
S-3	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law	11/09/29	11/10/25	Legal and Constitutional Affairs	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act	11/10/06	11/11/02	Transport and Communications	11/11/24	1	11/12/07		
S-5	An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters	11/11/23	11/12/06	Banking, Trade and Commerce	11/12/15	0 and observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations	11/12/06	12/02/02	Aboriginal Peoples	12/03/13	0 and observations			
S-7	An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act	12/02/15	12/03/08	Special Committee on Anti-Terrorism					
S-8	An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands	12/02/29							
S-9	An Act to amend the Criminal Code	12/03/27							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)	11/06/22	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 Legal and Constitutional Affairs Bill 11/06/22 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011	11/06/21	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 National Finance Bill 11/06/22 National Finance	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	An Act to provide for the resumption and continuation of postal services	11/06/26	11/06/26	Committee of the Whole	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 1, 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 2, 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts	11/12/06	11/12/16	Legal and Constitutional Affairs	12/02/28	6 and observations	12/03/01 Message from Commons-agree with Senate amendments 12/03/13	12/03/13*	1/12
C-13	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures	11/11/22	11/11/24	National Finance	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	An Act to amend the National Defence Act (military judges)	11/11/16	11/11/22	Legal and Constitutional Affairs	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts	11/11/29	11/12/01	Agriculture and Forestry	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11
C-19	An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act	12/02/16	12/03/08	Legal and Constitutional Affairs	12/03/29	0			

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-20	An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act	11/12/13	11/12/13	Legal and Constitutional Affairs	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region	11/11/15	11/11/17	Aboriginal Peoples	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-29	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 3, 2011-12</i>)	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-33	An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations	12/03/14	12/03/14	Committee of the Whole	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 4, 2011-12</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12
C-35	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (<i>Appropriation Act No. 1, 2012-13</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	12/03/06							
C-278	An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy	12/03/13							
C-288	An Act respecting the National Flag of Canada	12/03/29							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Social Affairs, Science and Technology	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	11/06/14	11/11/02	Social Affairs, Science and Technology					
S-203	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	11/06/21	11/12/16	Banking, Trade and Commerce					

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-204	An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) (Sen. Cordy)	11/06/26							
S-205	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	11/09/29							
S-206	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	11/10/04	11/10/26	Social Affairs, Science and Technology	11/11/24	0	11/11/29		
S-207	An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights) (Sen. Watt)	11/12/13							
S-208	An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes) (Sen. Jaffer)	12/01/31	Dropped from Order Paper pursuant to Rule 27(3) 12/03/29						
S-209	An Act to amend the Criminal Code (prize fights) (Sen. Runciman)	12/03/15							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)	11/06/08	11/06/21	Legal and Constitutional Affairs	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Legal and Constitutional Affairs	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1^{re} Session, 41^e Législature)

Le jeudi 29 mars 2012

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	11/09/28	11/11/01	Droits de la personne	11/11/29	2 et observations	11/12/01		
S-3	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	11/09/29	11/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence	11/10/06	11/11/02	Transports et communications	11/11/24	1	11/12/07		
S-5	Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives	11/11/23	11/12/06	Banques et commerce	11/12/15	0 et observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs	11/12/06	12/02/02	Peuples autochtones	12/03/13	0 et observations			
S-7	Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information	12/02/15	12/03/08	Comité spécial sur l'antiterrorisme					
S-8	Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations	12/02/29							
S-9	Loi modifiant le Code criminel	12/03/27							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès)	11/06/22	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Affaires juridiques et constitutionnelles Projet de loi 11/06/22 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011	11/06/21	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Finances nationales Projet de loi 11/06/22 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	11/06/26	11/06/26	Comité plénier	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois	11/12/06	11/12/16	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/02/28	6 et observations	12/03/01 Message des Communes-accepte les amendements du Sénat 12/03/13	12/03/13*	1/12
C-13	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures	11/11/22	11/11/24	Finances nationales	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires)	11/11/16	11/11/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois	11/11/29	11/12/01	Agriculture et forêts	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-19	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu	12/02/16	12/03/08	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/03/29	0			
C-20	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada	11/12/13	11/12/13	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou	11/11/15	11/11/17	Peuples autochtones	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-29	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2011-2012</i>)	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-33	Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens	12/03/14	12/03/14	Comité plénier	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2011-2012</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12
C-35	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2012-2013</i>)	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-278	Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie	12/03/13							
C-288	Loi concernant le drapeau national du Canada	12/03/29							
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	12/03/06							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Affaires sociales, sciences et technologie	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	11/06/14	11/11/02	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-203	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	11/06/21	11/12/16	Banques et commerce					

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-204	Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) (Sén. Cordy)	11/06/26							
S-205	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	11/09/29							
S-206	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	11/10/04	11/10/26	Affaires sociales, sciences et technologie	11/11/24	0	11/11/29		
S-207	Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités) (Sén. Watt)	11/12/13							
S-208	Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) (Sén. Jaffer)	12/01/31	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 27(3) du Règl. 12/03/29						
S-209	Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) (Sén. Runciman)	12/03/15							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)	11/06/08	11/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5